**1. Kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pārstāvības prezumpcija**

Ja autortiesību vai blakustiesību subjektu tiesību individuālā pārvaldījuma īstenošana nav iespējama vai ir apgrūtināta, kā arī nebūtu pamatoti sagaidīt, ka kolektīvā pārvaldījuma organizācija varēs pierādīt precīzu tās pārstāvēto tiesību subjektu darbu vai blakustiesību objektu izmantojuma apjomu, ir pieņemams, ka kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kura pārstāv ļoti plašu attiecīgā Latvijas un pasaules repertuāra daļu, ir tiesīga pārstāvēt attiecīgās tiesības uz visiem darbiem vai blakustiesību objektiem, kuri tikuši izmantoti.

Šo prezumpciju darbu vai blakustiesību objektu izmantotājs var apgāzt, ja viņš pierāda, ka ir izmantojis darbus vai blakustiesību objektus, kurus nepārstāv attiecīgā kolektīvā pārvaldījuma organizācija, tādā apjomā, kas rada pamatotas šaubas par kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pārstāvētā repertuāra izmantojuma ļoti plašo raksturu. Tāpat šo prezumpciju var apgāzt, pierādot, ka nav izpildījies kāds no pārējiem tās piemērošanas priekšnoteikumiem.

**2. Licences maksas metodes izmantošana mantiskā kaitējuma aprēķināšanai kolektīvi pārvaldītu autortiesību vai blakustiesību aizskāruma gadījumā**

2.1. Gadījumā, kad autortiesību pārkāpējs bez atļaujas izmanto kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pārstāvētos autortiesību subjektu darbus, lai gan šīs organizācijas izsniegtas licences ir brīvi pieejamas, licences maksas lielums parasti nosakāms atbilstoši šīs organizācijas iepriekš noteiktajām un faktiski piemērotajām atlīdzības likmēm (tarifam).

Ja tarifs ir noteikts jau pirms pārkāpuma izdarīšanas (vai noteikts vēlāk ar pārkāpumu nesaistītu iemeslu dēļ) un tarifs ticis piemērots, lai noteiktu maksājamo atlīdzību attiecībās ar likumīgiem darbu izmantotājiem, pārkāpēja ieruna par tarifa neatbilstību taisnīgas atlīdzības kritērijiem nav ņemama vērā.

2.2. Gadījumā, kad attiecībā uz konkrēto izmantojumu kolektīvā pārvaldījuma organizācija nav apstiprinājusi un publiskojusi atlīdzības likmes (tarifu), kolektīvā pārvaldījuma organizācija var lūgt ar vai bez izmaiņām piemērot tarifu par līdzīgu izmantojumu.

Šādā gadījumā, ja ir atbilstoša ieruna no tiesību pārkāpēja puses, tiesai jāpārbauda, vai kolektīvā pārvaldījuma organizācijas norādītais tarifs, ko tā ir piemērojusi, aprēķinot zaudējumus pēc licences maksas metodes, ir tarifs par tādu izmantojumu, kas pēc sava veida un darbu izmantošanas intensitātes pazīmēm ir visvairāk un pietiekami līdzīgs strīdus izmantojuma atbilstošajām pazīmēm.

Ja zaudējumu atlīdzības apmērs tiek noteikts, piemērojot kolektīvā pārvaldījuma organizācijas noteiktu tarifu par līdzīgu izmantojumu, tad autortiesību pārkāpējs var celt ierunu par attiecīgās līdzības nepietiekamību, bet par tarifa neatbilstību taisnīgas atlīdzības noteikšanas kritērijiem – tikai tādā pašā gadījumā, kā piemērojot konkrētajam izmantojumam tieši noteiktu tarifu.

**Latvijas Republikas Senāta**

**Civillietu departamenta**

**2018.gada 28.decembra**

**SPRIEDUMS**

**Lieta Nr. C27189813, SKC-217/2018**

[ECLI:LV:AT:2018:1228.C27189813.1.S](https://manas.tiesas.lv/eTiesasMvc/eclinolemumi/ECLI%3ALV%3AAT%3A2018%3A1228.C27189813.1.S)

Senāts šādā sastāvā:

senatore referente Zane Pētersone,

senatore Inta Lauka,

senators Valerijs Maksimovs

izskatīja rakstveida procesā civillietu biedrības „Autortiesību un komunicēšanās konsultāciju aģentūra/Latvijas Autoru apvienība” prasībā pret SIA „Lattelecom” par parāda, likumisko procentu un zaudējumu atlīdzības piedziņu sakarā ar SIA „Lattelecom” kasācijas sūdzību par Zemgales apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2016.gada 10.oktobra spriedumu.

**Aprakstošā daļa**

[1] Biedrība „Autortiesību un komunicēšanās konsultāciju aģentūra/Latvijas Autoru apvienība” (turpmāk – biedrība „AKKA/LAA”) 2013.gada 26.augustā cēla Rīgas pilsētas Centra rajona tiesā prasību, to papildinot 2015.gada 14.janvārī, pret SIA „Lattelecom” par parāda, likumisko procentu un zaudējumu atlīdzības piedziņu, lūdzot:

1) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā parādu par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2013.gada 1.janvāra līdz 2013.gada 31.decembrim 125 310,80 *euro*;

2) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā likumiskos procentus par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 10 266,88 *euro*;

3) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā zaudējumu atlīdzību par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 130 138,52 *euro*;

4) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā tiesāšanās izdevumus.

Prasībā norādīti šādi apstākļi.

[1.1] Biedrība „AKKA/LAA” ir kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kura saskaņā ar Kultūras ministrijas 2005.gada 1.marta atļaujām un ar ārvalstu mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijām noslēgtajiem līgumiem realizē autoru mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu Autortiesību likumā noteiktajā kārtībā.

[1.2] Biedrība „AKKA/LAA” un SIA „Lattelecom” 2012.gada 16.maijā noslēdza licences līgumu Nr. 3/2K-10-27 par programmā ietilpstošo autoru darbu piegādi (tostarp retranslēšanu), vienojoties, ka licence aptver laiku no 2011.gada 1.janvāra līdz 2012.gada 31.decembrim. 2012.gada 22.novembrī puses noslēdza licences līguma grozījumus Nr. 1, ar kuriem pagarināja līguma darbības termiņu līdz 2013.gada 31.decembrim.

Ar licences līgumu prasītāja piešķīra atbildētājai neekskluzīvo vispārējo licenci piegādāt (tostarp retranslēt) kabeļtīklā saviem abonentiem visus televīzijas programmās ietvertos autortiesību aizsargātos darbus, savukārt atbildētāja apņēmās maksāt prasītājai autoratlīdzību 1,5 % apmērā no iepriekšējā gada ieņēmumiem no abonentmaksas par kabeļtelevīzijas pakalpojumu sniegšanu.

[1.3] Atbildētāja sniedza prasītājai informāciju par 2010., 2011. un 2012.gadā gūtajiem ieņēmumiem par interaktīvo un virszemes televīziju un apmaksāja prasītājas izsniegtos rēķinus gan par interaktīvo, gan virszemes televīziju.

Atbildētāja 2013.gada 27.martā iesniedza prasītājai informāciju par 2012.gada ieņēmumiem no abonentmaksas, lai prasītāja varētu aprēķināt maksājamo autoratlīdzību par 2013.gadu, taču, atšķirībā no 2011. un 2012.gada, par 2013.gadu atbildētāja neuzrādīja ieņēmumus no „Lattelecom” virszemes televīzijas.

[1.3.1] Atbildētāja šādu rīcību pamatoja ar ieskatu, ka virszemes televīzija nav retranslēšana pa kabeļiem un par ieņēmumiem no tādas televīzijas atlīdzība nav jāmaksā.

Lai gan līguma formulējums nav grozīts, atbildētāja no 2013.gada mainīja viedokli, vēstulē norādot, ka par autoru darbu retranslēšanu zemes apraidē ciparformātā (virszemes televīzijā) licences līgums nav noslēgts un tāpēc līgums no 2013.gada vairs neaptver autoru darbu retranslēšanu zemes apraidē virszemes televīzijā, tas attiecas tikai uz retranslēšanu kabeļtīklos. Tādējādi atbildētāja pieprasīja prasītājai atgriezt iepriekšējos divos gados atbildētājas samaksāto un tiesību īpašniekiem jau izmaksāto autoratlīdzību par autoru darbu retranslēšanu zemes apraidē ciparformātā (virszemes televīzijā).

Prasītājas ieskatā, atbildētāja ar šo vēstuli faktiski vēlas no spēkā esoša licences līguma izslēgt retranslēšanu zemes apraidē ciparformātā, atsakoties izpildīt apsolīto un pieprasot izmaiņas jau abu pušu izpildītos licences līguma nosacījumos par 2011. un 2012.gadu.

[1.3.2] Prasītāja uzskata, ka pušu līgums un pušu rīcība 2011. un 2012.gadā demonstrē abu līgumslēdzēju pušu vienotu izpratni gan līguma noslēgšanas brīdī, gan pirmajos divos līguma darbības gados par to, ka „Lattelecom” virszemes televīzijas pakalpojums ietilpst pušu noslēgtā līguma priekšmetā, ka licence aptver šo autoru darbu izmantošanas veidu un ka atbildētājai ir pienākums maksāt autoratlīdzību līgumā noteiktajā apmērā arī par ieņēmumiem, kurus tā guvusi no virszemes televīzijas pakalpojuma. Pretējā gadījumā atbildētāja izmanto autoru darbus bez licences un izdara autortiesību pārkāpumu.

[1.3.3] Virszemes televīzijā iekļautie televīzijas kanāli ir pilnīgi tie paši kanāli, kuri tiek sniegti interaktīvās televīzijas pakalpojuma ietvaros, tikai virszemes televīzijas pakalpojumiem ir lētāka cena un šaurāks piedāvājums. Abi atbildētājas sniegtie pakalpojumi, gan salīdzinot atbildētājas klientu saņemtos pakalpojumus, gan prasītājas pārstāvēto autoru darbu izmantošanu, būtībā ir identiski; atšķirīga ir tikai televīzijas kanālos iekļauto autoru darbu tehniskā piegāde abonentiem un abonentiem pieejamais televīzijas kanālu klāsts.

[1.3.4] Tā kā 2011. un 2012.gadā abas puses vienādi interpretēja pušu līguma priekšmetu un 2013.gadā faktiskie apstākļi nav mainījušies un autoru darbu izmantošana turpinās, informācijas nesniegšana un autoratlīdzības nemaksāšana par ieņēmumiem no virszemes televīzijas uzskatāma par līguma pārkāpumu.

[1.4] Atbildētājas abonēšanas ieņēmumi no virszemes televīzijas 2012.gadā bija 8 354 053,34 *euro*, 2013.gadā – 8 675 901,18 *euro*. Tādējādi, ievērojot līgumiskās attiecības, atbildētājai ir pienākums samaksāt autoratlīdzību par visu 2013.gadu 125 310,53 *euro* apmērā.

[1.5] Tā kā samaksas pienākums nav izpildīts, tad par laiku no 2014.gada 1.aprīļa līdz 2015.gada 1.janvārim atbildētājai ir pienākums maksāt likumiskos procentus 10 266,80 *euro*.

[1.6] Puses 2013. un 2014.gadā veica ilgstošas pārrunas par līguma pagarināšanu vai jauna līguma noslēgšanu. Pusēm ir atšķirīgs viedoklis par to, vai līgumā iekļaujama arī autoru darbu izmantošana, tos retranslējot virszemes ciparu apraidē.

Puses 2014.gada 10.jūlijā noslēdza licences līgumu Nr. 3/2K-14-4, taču atbildētāja atteicās ar līgumu aptvert visus atbildētājas īstenotos autoru darbu retranslēšanas veidus un piekrita tāda licences līguma noslēgšanai, kurš aptver tikai atbildētājas īstenoto autoru darbu retranslēšanu kabeļtīklos, bet ne maksas virszemes televīzijā.

[1.7] Pēc atbildētājas sniegtās informācijas par virszemes televīzijas pakalpojuma programmām 2013.gadā un 2014.gadā, to klāsts gada griezumā nav būtiski mainījies: atbildētājas klientiem piedāvāto televīzijas programmu klāsts pārsvarā ir nemainīgs un drīzāk palielinās, nekā samazinās.

[1.8] Atbildētājas īstenotās darbības autoru darbu izmantošanā, tos retranslējot virszemes televīzijas pakalpojumu sniegšanas ietvaros, uzskatāmas par tādām, uz kurām attiecas autoru izņēmuma tiesības uz darbu retranslēšanu atbilstoši Autortiesību likuma 15.panta pirmās daļas 6.punktam. Autora darbu izmantošana var notikt, tikai vienojoties ar autortiesību subjektu vai tā pārstāvi un samaksājot attiecīgu autoratlīdzību.

Arī Eiropas Savienības Tiesa ir norādījusi, ka divi dažādi tehnoloģiski risinājumi ir divi dažādi izmantošanas veidi un atļauja jāsaņem katram izmantošanas veidam.

Autoru darbu retranslēšana 2014.gadā bez autortiesību subjekta piekrišanas Autortiesību likuma izpratnē ir kvalificējama kā Autortiesību likuma pārkāpums. Likums nosaka, ka personai, kas prettiesīgi izmantojusi autortiesību vai blakus tiesību objektu, ir pienākums atlīdzināt zaudējumus un morālo kaitējumu.

[1.9] Tādējādi prasītājai kā autoru pārstāvei ir tiesības prasīt autoriem nodarīto zaudējumu atlīdzināšanu Civillikuma izpratnē. Tiesības uz autora darbu retranslēšanu ir administrējamas tikai kolektīvi atbilstoši Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punktam, un atļauju darbu izmantošanai šādā veidā var saņemt tikai no biedrības „AKKA/LAA”, kas ir vienīgā kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kurai Kultūras ministrija ir izsniegusi atļauju attiecīgo tiesību administrēšanai visu autoru vārdā.

Pat, ja uzskatītu, ka virszemes retranslēšanas tiesības nav administrējamas tikai kolektīvi, šīs lietas ietvaros tam nav nozīmes, jo Kultūras ministrija biedrībai „AKKA/LAA” ir izsniegusi atļauju gan attiecībā uz retranslēšanu, gan retranslēšanu pa kabeļiem, kā arī biedrībai „AKKA/LAA” ir noslēgti pārstāvniecības līgumi ar citu valstu autoru mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijām. Izsniedzot kolektīvā pārvaldījuma atļauju, Kultūras ministrija jau ar administratīvo aktu ir konstatējusi ievērojamo autoru pārstāvniecības apjomu (gandrīz trīs tūkstoši Latvijas autoru un vairāk nekā trīs miljoni ārvalstu autoru). Arī tiesu praksē attiecībā uz mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pilnvarojuma apjomu lietās, kurās ir strīds par tādiem autoru darbu izmantojuma veidiem, kas paredz lielu daudzumu dažādu autoru darbu izmantošanu ilgākā laika posmā, proti, attiecībā uz autoru darbu raidīšanu ēterā, minētais pilnvarojuma apmērs tiek pieņemts par pierādītu un netiek prasīts iesniegt katru individuālo pārstāvniecības līgumu. Tiesu prakse arī atspoguļo vispārpieņemto un realitātei atbilstošo praksi, ka atsevišķos izmantojuma veidos individuāla licencēšana nav iespējama arī tad, ja likumā tas tieši nav noteikts, jo tā ir apgrūtinoša gan autoriem, gan darbu izmantotājiem.

[1.10] Zaudējumu aprēķinam atbilstoši Autortiesību likuma 69.1panta trešajai daļai piemērojams biedrības „AKKA/LAA” padomes apstiprinātais tarifs par autoru darbu izmantošanu, tos retranslējot, kas ir 1,5 % no ieņēmumiem no abonentmaksas iepriekšējā kalendārā gada laikā. Tādējādi pēc atbildētājas sniegtās informācijas par ieņēmumiem no virszemes televīzijas pakalpojumiem 2013.gadā, par nelikumīgo izmantošanu, retranslējot autoru darbus virszemes televīzijā 2014.gadā, prasītājas zaudējumi ir 130 138,52 *euro*. Atbildētāja pati ir atzinusi, ka retranslācija ir identiska visās atbildētājas izmantotajās platformās – „Lattelecom” interaktīvajā televīzijā, virszemes televīzijā un interneta televīzijā.

[1.11] Prasība pamatota ar Civillikuma 1587., 1756., 1757., 1765., 1772., 1773., 1775. un 1779.pantu, Autortiesību likuma 7.panta otro daļu, 15.pantu, 40.panta pirmo daļu, 41.panta pirmo daļu, 63.-66.pantu, 68.panta pirmo daļu, 69.panta pirmās daļas 5.punktu un trešo daļu, 69.1pantu, Elektronisko sakaru likuma 1.panta 11.punktu, Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 28.punktu un 73.panta trešās daļas 2.punktu.

[2] Atbildētāja SIA „Lattelecom” iesniedza tiesā rakstveida paskaidrojumus, norādot, ka prasību neatzīst.

Paskaidrojumos norādīti šādi apstākļi.

[2.1] Lietā nav strīda, ka puses 2012.gada 6.maijā noslēdza licences līgumu ar tā darbības termiņu līdz 2012.gada 31.decembrim, kurš pagarināts līdz 2013.gada 31.decembrim. Saskaņā ar līgumu atbildētājai kā kabeļoperatorei tika piešķirta neekskluzīva vispārējā licence piegādāt (tai skaitā retranslēt) kabeļtīklā saviem abonentiem visus televīzijas programmās ietvertos autortiesību aizsargātos darbus.

[2.2] Tātad līguma priekšmets ir par retranslēšanu kabeļtelevīzijā, izmantojot galvenokārt kabeli, jeb „Lattelecom” interaktīvajā televīzijā. Virszemes televīzija nav kabeļtelevīzija ne Elektronisko sakaru likuma, ne Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma izpratnē. Virszemes televīzijā atbildētāja nodrošina televīzijas programmu apraidi, izmantojot galvenokārt antenu, kas ir zemes apraide ciparformātā radiofrekvenču spektra 174-230 MHz un 470-862 MHz diapazonā atbilstoši DVB-T standartiem, izmantojot videosignālu MPEG4 kompresijas tehnoloģiju. Tātad pakalpojums tiek nodrošināts ar radio tehnoloģiju, nevis kabeļu palīdzību.

[2.3] Autoratlīdzības maksājumi par aizsargātiem darbiem virszemes televīzijā neietilpst līguma saturā, un tādējādi prasītāja nevar pamatot prasījumu ar līguma nepildīšanu.

[2.4] Atbilstoši Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punktam prasītāja kolektīvi administrē autoru mantiskās tiesības tikai attiecībā uz retranslēšanu pa kabeļiem. Citi retranslēšanas veidi nav kolektīvi administrējami, un prasītāja nav pamatojusi individuālo pilnvarojumu esamību administrēt individuālu autoru mantiskās tiesības.

[2.5] Prasītāja zaudējumu apmēru pamato ar tarifu apmēru, kas noteikts retranslēšanai pa kabeļiem, taču virszemes televīzija nav kabeļtelevīzija. Prasītāja vispār nav noteikusi tarifus atlīdzības aprēķināšanai virszemes televīzijai, tarifi noteikti tikai retranslācijai pa kabeļiem.

[3] Lieta saskaņā ar Civilprocesa likuma 32.1pantu un Rīgas apgabaltiesas priekšsēdētājas 2015.gada 30.marta lēmumu nodota izskatīšanai Jelgavas tiesā.

[4] Ar Jelgavas tiesas 2015.gada 10.novembra spriedumu prasība apmierināta. Tiesa nosprieda:

1) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā parādu par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2013.gada 1.janvāra līdz 2013.gada 31.decembrim 125 310,80 *euro*, likumiskos procentus par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 10 266,88 *euro*;

2) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā samaksu par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 130 138,52 *euro*;

3) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā tiesas izdevumus 2 921,16 *euro*, bet valsts labā – valsts nodevu 2 829,18 *euro*;

4) noteikt prasītājai tiesības saņemt par laiku līdz sprieduma izpildei (izsoles noslēguma dienai) 8,05 % gadā no piespriestās, bet vēl nesamaksātās parāda summas (125 310,80 *euro*).

Spriedums pamatots ar šādiem motīviem.

[4.1] Atbildētāja iebilst prasītājas tiesībām pārstāvēt visus autorus Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punkta izpratnē, norādot, ka prasītājai nav pilnvarojuma saņemt autoratlīdzību par citos veidos retranslētiem autoru darbiem, izņemot autoratlīdzības samaksu par kabeļtelevīzijas programmā translētiem darbiem.

[4.1.1] Lietā nav strīda, ka Kultūras ministrija 2005.gada 1.martā izsniegusi atļauju Nr. 2.4.2-7/4 un Nr. 2.4.2-7/2, kurā, cita starpā, atļauts veikt mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz biedrības „AKKA/LAA” pārstāvēto autoru darbu padarīšanu pieejamu sabiedrībai pa vadiem vai citādā veidā tādējādi, ka tiem var piekļūt individuāli izraudzītā vietā un individuāli izraudzītā laikā.

Prasītāja ir iesniegusi tiesai līgumus ar citu valstu autoru mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijām, un prasītājas tieši pārstāvēto tiesību īpašnieku saraksts pieejams publiski.

[4.1.2] Saskaņā ar Elektronisko plašsaziņas likuma 4.panta pirmo un trešo daļu elektroniskos plašsaziņas līdzekļus iedala pēc to darbības mērķa un izplatīšanas veida, kā arī pēc aptveršanas zonas; pēc izplatīšanas veida elektroniskos plašsaziņas līdzekļus iedala zemes apraides, satelīta, kabeļu, interneta un citos elektroniskajos plašsaziņas līdzekļos.

Atbildētāja neapstrīd autoru darbu pārraidīšanas faktu virszemes televīzijas programmās.

[4.1.3] Autortiesību likuma 63.panta pirmā daļa noteic, ka autortiesību un blakustiesību subjektu mantisko tiesību aizsardzību, ja šīs tiesības nevar nodrošināt individuālā kārtā vai šāda aizsardzība ir apgrūtināta, veic mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija. Šī panta piektā daļa nosaka gadījumus, kad autortiesību subjektu mantiskās tiesības tiek administrētas tikai kolektīvi, un tas ir tikai attiecībā uz retranslēšanu pa kabeļiem (izņemot raidorganizāciju tiesības, neatkarīgi no tā, vai tās ir pašas raidorganizācijas tiesības vai tās raidorganizācijai nodevuši autortiesību vai blakustiesību subjekti).

Autortiesību likuma 64.panta trešā daļa paredz, ka attiecībā uz Autortiesību likuma 63.panta piektajā daļā minētajiem darbu izmantošanas veidiem mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir tiesīga pārstāvēt tiesību īpašniekus bez attiecīga līguma slēgšanas.

[4.1.4] Nav pamata apšaubīt, ka autortiesību subjektu mantisko tiesību aizsardzību darbībā, kas ir saistīta ar autoru darbu padarīšanu par pieejamiem, izmantojot virszemes televīziju, nodrošināt individuālā kārtā ir apgrūtināti vai pat neiespējami, līdzīgi kā tas ir piegādājot (retranslējot) autoru darbus kabeļtelevīzijā. Tādējādi, lai arī Autortiesību likuma 63.pantā speciāli nav noteikts mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma veids autoru darbu retranslēšanai atsevišķi virszemes televīzijā, kontekstā ar Autortiesību likuma 15.pantu un 68.pantu, kas nosaka, ka par autortiesību un blakustiesību pārkāpumu uzskatāma darbība, ar kuru aizskartas autortiesību un blakustiesību subjekta personiskās vai mantiskās tiesības, to skaitā autortiesību un blakustiesību objektu fiksācija, to publicēšana, publiskošana, reproducēšana un izplatīšana jebkādā veidā bez autortiesību un blakustiesību subjekta piekrišanas, pēc analoģijas un likuma mērķa – aizsargāt autoru mantiskās tiesības, prasītājai piemērojama Autortiesību likuma 63.panta pirmā daļa autoru mantisko tiesību pārstāvībai uz autoru darbu retranslēšanu virszemes televīzijā.

Jāņem vērā, ka, retranslējot virszemes televīzijā, autoru darbi tiek padarīti pieejami auditorijai un komersants kā pakalpojuma sniedzējs gūst peļņu no programmu pārraidīšanas, lai arī programmu retranslēšanas veids atšķiras. Iztulkojot Autortiesību likuma 63.panta piekto daļu burtiski – tā, ka tā neparedz mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījumu autoru darbu retranslēšanai virszemes televīzijā, autoru iespējas aizsargāt savas tiesības ir nesamērīgi ierobežotas, jo tiek pārkāptas autoru mantiskās tiesības (Autortiesību likuma 15.pants).

[4.2] Lietā nav strīda, ka puses noslēdza 2012.gada 16.maija licences līgumu un 2012.gada 22.novembra licences līguma grozījumus Nr. 1 ar termiņu līdz 2013.gada 31.decembrim. Līgumā noteikta autoratlīdzības samaksa par laiku no 2011.gada līdz 2013.gadam 1,5 % apmērā no kabeļoperatora iepriekšējā gada ieņēmumiem no abonentmaksas par kabeļtelevīzijas pakalpojumu sniegšanu attiecīgajā periodā. Norēķinu kārtība noteikta saskaņā ar prasītājas izrakstīto un nosūtīto rēķinu atbildētājai.

Atbildētāja iebilst autoratlīdzības samaksai par autoru darbu retranslēšanu virszemes televīzijā, uzskatot, ka līguma nosacījumi aptver tikai atlīdzību par kabeļtelevīzijā retranslētiem autoru darbiem.

[4.2.1] Atbildētāja licences līguma ietvaros sniedza prasītājai ziņas par faktiskajiem ieņēmumiem no interaktīvās televīzijas un virszemes televīzijas par 2011. un 2012.gadu, no kuriem atbildētāja izmaksāja autoratlīdzību prasītājai. Arī iepriekšējā līguma darbības ietvaros par 2010.gadu atbildētāja informēja prasītāju par ieņēmumiem gan no interaktīvās televīzijas, gan no virszemes televīzijas.

[4.2.2] Tikai ar 2013.gada 19.augusta vēstuli SIA „Lattelecom” norādīja prasītājai, ka atbilstoši Autortiesību likumam pusēm ir noslēgti licences līgumi par autoru darbu retranslēšanu kabeļtīklos, savukārt virszemes televīzijas platforma nav kabeļtelevīzija ne Autortiesību likuma, ne Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma izpratnē. Tādējādi atlīdzība par autoru darbu retranslēšanu zemes apraidē ciparformātā iekasēta nepamatoti kopš 2009.gada.

[4.3] Prasītāja lūdz piedzīt zaudējumu atlīdzību par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim par autoru darbu retranslēšanu virszemes televīzijā, jo par šo laiku līgums netika noslēgts.

[4.3.1] Atbildētāja neapstrīd licences līguma nepieciešamību, bet līguma neslēgšanu pamato ar to, ka nepiekrīt tarifam 1,5 % apmērā no iepriekšējā gada ieņēmumiem no abonentmaksas par virszemes televīzijas pakalpojumu sniegšanu attiecīgajā periodā, jo virszemes televīzija nav vienlīdzīga kabeļtelevīzijai un prasītāja nav noteikusi tarifu atbilstošajam translācijas veidam, kas nav kabeļtelevīzijas pakalpojums, kā rezultātā nav saskatāma atbildētājas vaina, jo prasītāja pati varēja izvairīties no zaudējumiem. Atbildētājas ieskatā, prasītāja arī nav tiesīga pārstāvēt autoru mantiskās tiesības virszemes televīzijas retranslēšanā.

[4.3.2] Par 2014.gadu ir piedzenama zaudējumu atlīdzība, ja tiek konstatēts autortiesību pārkāpums. Saskaņā ar Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 1.punktu autortiesību pārkāpums ir autortiesību objektu fiksācija, publicēšana, publiskošana, reproducēšana un izplatīšana jebkādā veidā bez autortiesību subjekta piekrišanas. Autortiesību likuma 40.panta pirmā daļa noteic, ka, lai iegūtu darba izmantošanas tiesības, darba izmantotājiem attiecībā uz katru darba izmantošanas veidu un katru darba izmantošanas reizi jāsaņem autortiesību subjekta atļauja; ir aizliegts izmantot darbus, ja nav saņemta autortiesību subjekta atļauja, izņemot likumā noteiktos gadījumus. Savukārt 40.panta trešā daļa paredz, ka darba izmantotājam pirms darba izmantošanas jānoslēdz licences līgums vai jāsaņem darba izmantošanas licence.

Autortiesību likuma 40.panta izpratnē tieši darba izmantotāja pienākums ir lūgt licences līguma noslēgšanu, ja viņš vēlas izmantot autoru darbus. Savukārt darbu izmantošana bez atļaujas nav pieļaujama.

[4.3.3] Savukārt Autortiesību likuma 65.panta pirmās daļas 2.punkta un 42.panta ceturtās daļas izpratnē mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizāciju būtība un viena no pamatfunkcijām ir licenču izsniegšana.

[4.3.4] Ar 2014.gada 10.jūlija licences līgumu par radio un televīzijas programmās ietilpstošo autoru darbu retranslēšanu, lietā esošajām biedrības „AKKA/LAA” vēstulēm atbildētājai un pušu paskaidrojumiem apstiprinās, ka pušu starpā nav noslēgta līguma par laiku, par kuru tiek pieprasīta zaudējumu atlīdzība par autoru darbu retranslēšanu virszemes televīzijā.

[4.4] Prasītāja zaudējumu par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim aprēķināšanai piemērojusi tās padomes noteikto tarifu 1,5 % no ieņēmumiem no abonentmaksas iepriekšējā kalendārā gada laikā, kas noteikts, prasītājai vienojoties ar kabeļoperatoru nozari apvienojošo biedrību „Latvijas Elektronisko komunikāciju asociācija” un lielākajiem tirgus dalībniekiem.

[4.4.1] Izvērtējot lietas materiālus kopsakarā ar tiesību normām un tiesību principiem, atzīstams, ka prasītājas norādītais zaudējumu apmērs (likme autoratlīdzībai no ieņēmumiem) ir samērīgs, pamatots un taisnīgs. Nav šaubu par to, ka patērētājs (televīzijas skatītājs) maksā abonentmaksu atbildētājai par to, ka saņem iespēju skatīties noteiktas televīzijas programmas, kuras satur autoru darbus.

[4.4.2] Atbildētāja nav sniegusi informāciju par saviem izdevumiem un ziņas par to, kādu daļu no atbildētājas tīrās peļņas veido prasītājas pieprasītā licences maksa par autoru darbu izmantošanu.

[4.4.3] Autortiesību likuma 69.1pants par zaudējumu atlīdzības un morālā kaitējuma apmēra noteikšanas kārtību noteic, ka, ja personas vainas dēļ notikusi autortiesību vai blakustiesību objektu prettiesiska izmantošana, autortiesību vai blakustiesību subjekti ir tiesīgi prasīt radītā zaudējuma un morālā kaitējuma atlīdzību. Zaudējumu atlīdzības un morālā kaitējuma apmērs nosakāms saskaņā ar Civillikumu. Nosakot zaudējumu atlīdzības apmēru, var ņemt vērā arī tās personas negodīgi gūto peļņu, kura prettiesiski izmantojusi autortiesību vai blakustiesību objektu. Ja faktisko zaudējumu atlīdzības apmēru nevar noteikt saskaņā ar šā panta otro daļu, zaudējuma atlīdzības apmērs nosakāms atbilstoši tai summai, kuru autortiesību vai blakustiesību subjekts varētu saņemt par autortiesību vai blakustiesību objekta izmantošanas atļaujas izsniegšanu.

[4.4.4] No atbildētājas sniegtajām ziņām par ieņēmumiem no virszemes televīzijas pakalpojumā ietvertajām programmām 2012., 2013.gadā secināms, ka piedāvāto programmu klāsts nemainās. Izvērtējot prasības pieteikumā norādītos pieejamos kanālus abās televīzijās, redzams, ka tie būtiski neatšķiras. Atbildētājas argumenti par to, ka virszemes televīzijā nav pieejams arhīvs, video pēc pieprasījuma, raidījuma attīšana, kā arī pa gaisu pārraidītie viļņi nenodrošina attiecīgi pakalpojuma stabilitāti, nav izšķiroši autoratlīdzības samaksas pienākuma noteikšanā, jo neietekmē autora darba piegādāšanas faktu abonentam attiecīgajā televīzijas programmā.

[4.4.5] Ņemot vērā, ka autoriem, kurus pārstāv prasītāja, ir tiesības saņemt taisnīgu atlīdzību par savu darbu izmantošanu un ka atbildētāja translēja autoru darbus zaudējumu pieprasīšanas periodā un guva ienākumus bez atbilstošas atļaujas saņemšanas, atzīstams, ka atbildētājai ir pienākums atlīdzināt zaudējumus Civillikuma 1775.panta izpratnē par 2014.gadu prasītājas norādītajā 130 138,52 *euro* apmērā.

[4.4.6] Atbildētājas argumenti par to, ka prasītāja pati varēja novērst zaudējumu rašanos, nav pamatoti, jo tieši darba izmantotāja pienākums ir lūgt licences līguma noslēgšanu, ja viņš vēlas izmantot autoru darbus. Strīds par atlīdzību nav šķērslis līguma slēgšanai, jo gadījumā, ja puses noslēgtu licences līgumu, atļauja būtu dota un strīds par autoru darbu izmantošanu nepastāvētu. Savukārt strīda gadījumā par atlīdzības lielumu to noteiktu tiesa saskaņā ar Autortiesību likuma 41.panta trešo daļu. Šī speciālā norma norāda uz to, ka ir iespējama tāda licences līguma pastāvēšana, kurā atlīdzības lielums nav konkrēti noteikts.

[4.5] Prasījums par autoratlīdzības parādu par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2013.gada 1.janvāra līdz 2013.gada 31.decembrim 125 310,80 *euro* apmērā atzīstams par pamatotu, kā no tiesiskas vienošanās izrietošs, atbilstoši Civillikuma 1587.pantam.

[4.5.1] Attiecībā uz līguma noslēgšanu jāņem vērā Civillikuma 1533.pants, saskaņā ar kuru līgums uzskatāms par galīgi noslēgtu tad, kad starp pusēm notikusi pilnīga vienošanās par darījuma būtiskām sastāvdaļām ar nolūku savstarpēji saistīties. Atbilstoši Civillikuma 1470.pantam darījuma būtiskās sastāvdaļās neko nevar pārgrozīt, pat pusēm savstarpēji vienojoties.

[4.5.2] Atbildētājas rīcība licences līguma ietvaros, sniedzot prasītājai ziņas par faktiskajiem ieņēmumiem gan no interaktīvās televīzijas, gan no virszemes televīzijas par 2011. un 2012.gadu, no kuriem samaksāta autoratlīdzība prasītājai, un prasītājas rīcība, aprēķinot un pieņemot šādu samaksu, norāda uz pušu gribu par līguma priekšmetu (Civillikuma 1427.pants), no kuras atbildētāja nav tiesīga atkāpties uz vienpusēja paziņojuma pamata. Uz to, ka līgums aptver prasītājas piekrišanu autoru darbu retranslācijai gan virszemes televīzijā, gan interaktīvajā televīzijā un attiecīgi atbildētājas autoratlīdzības samaksas pienākumu par abām televīzijām, norāda arī tas, ka puses bija līdzīgi rīkojušās uz iepriekšējā līguma pamata, kurā pielīgti līdzīgi līguma noteikumi. Noslēdzot jaunu līgumu, tajā ietverta atruna, ka prasītāja nemaina savu nostāju par līguma tvērumu.

[4.5.3] Parāda aprēķins ir pamatots, jo atbilst līguma noteikumiem un atbildētājas sniegtajām ziņām par ieņēmumiem attiecīgajā periodā.

[4.5.4] Atbilstoši Civillikuma 1652., 1753., 1765., 1757.pantam apmierināms arī prasījums par likumisko procentu piedziņu, jo to samaksas pienākumu un apmēru nosaka likums. Aprēķinam piemērotas tās procentu likmes pusgadam, ko noteikusi Latvijas Banka.

[5] Atbildētāja SIA „Lattelecom” iesniedza apelācijas sūdzību par minēto spriedumu, pārsūdzot to pilnā apjomā.

[6] Ar Zemgales apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2016.gada 10.oktobra spriedumu prasība apmierināta. Tiesa nosprieda:

1) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā parādu par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2013.gada 1.janvāra līdz 2013.gada 31.decembrim 125 310,80 *euro*, likumiskos procentus par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 10 266,88 *euro*;

2) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā samaksu par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 130 138,52 *euro*;

3) piedzīt no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā tiesas izdevumus 2 921,16 *euro*;

4) piedzīt no SIA „Lattelecom” valsts labā valsts nodevu 2 829,18 *euro* un ar lietas izskatīšanu saistītos izdevumus 5,61 *euro*.

Apgabaltiesa pievienojusies pirmās instances tiesas sprieduma motīviem saskaņā ar Civilprocesa likuma 432.panta piekto daļu un papildus norādījusi šādus argumentus.

[6.1] Pusēm ir strīds par to, vai SIA „Lattelecom” ir jāmaksā par autoru darbu retranslēšanu, kas nav saistīta ar retranslēšanu pa kabeļiem.

[6.1.1] Autortiesību likuma 15.panta pirmās daļas 6.punkts paredz, ka autoram, izņemot datorprogrammas vai datu bāzes autoru, attiecībā uz sava darba izmantošanu ir izņēmuma tiesības retranslēt darbu. Atbilstoši Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punktam autortiesību un blakustiesību subjektu mantiskās tiesības tikai kolektīvi tiek administrētas attiecībā uz retranslēšanu pa kabeļiem.

[6.1.2] Pirmās instances tiesa pamatoti secināja, ka biedrība „AKKA/LAA” neveica autoru mantisko tiesību uz darbu retranslēšanu kolektīvo pārvaldījumu uz Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punkta pamata, jo „retranslēšana pa kabeļiem” attiecas tikai uz retranslēšanu ar kabeļtelevīzijas starpniecību, bet ne bezvadu apraidi.

[6.1.3] Par to liecina minētā jēdziena izpratne Eiropas Savienības Padomes Direktīvā 93/83/EEK (1993.gada 27.septembris) par dažu noteikumu saskaņošanu attiecībā uz autortiesībām un blakustiesībām, kas piemērojamas satelītu apraidei un kabeļu retranslācijai, kas transponēta Autortiesību likumā. Proti, saskaņā ar šīs direktīvas 1.panta trešo daļu „kabeļu retranslācija” ir sākotnējā no citas dalībvalsts noraidāmā signāla vienlaicīga, nemainīta un nesaīsināta retranslācija, izmantojot kabeļu vai mikroviļņu sistēmu, lai pa vadiem vai pa gaisu, ieskaitot satelītu, raidītu atklātai uztveršanai paredzētas televīzijas vai radio programmas.

Minētais skaidrojums saskan ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 28.punktā noteikto, ka retranslācija ir Latvijā vai ārvalstīs izplatītas programmas vai raidījuma uztveršana un tūlītēja pilnīga izplatīšana citā publiskā elektronisko sakaru tīklā, neizdarot programmā vai raidījuma saturā nekādus grozījumus.

[6.1.4] Tātad, ja Latvijā vai ārvalstīs tiek veikta izplatītas programmas uztveršana un tūlītēja pilnīga vai daļēja izplatīšana citā publiskā elektronisko sakaru tīklā, neizdarot programmā vai raidījuma saturā nekādus grozījumus, ir konstatējama programmas retranslācija Autortiesību likuma izpratnē.

[6.1.5] Kultūras ministrija 2016.gada 18.aprīļa vēstulē atzina, ka biedrība „AKKA/LAA” nav tiesīga veikt autortiesību un blakustiesību subjektu mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz retranslēšanas veidiem, kas nav retranslēšana pa kabeļiem. Tomēr biedrība „AKKA/LAA” ir tiesīga veikt autortiesību subjektu mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz retranslācijas veidiem, kas nav retranslēšana pa kabeļiem, ja autortiesību subjekti snieguši biedrībai attiecīgu pilnvarojumu.

[6.1.6] Lietā nav strīda, ka pārstāvētie autortiesību subjekti, kuru darbus retranslējusi atbildētāja, ir snieguši šādu pilnvarojumu. Pārstāvības prezumpciju apstiprina: 1) apstāklis, ka biedrība „AKKA/LAA” ir vienīgā kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kas Latvijā ir tiesīga pārstāvēt autorus attiecībā uz darbu retranslēšanu; 2) noslēgtie līgumi ar ārvalstu kolektīvā pārvaldījuma organizāciju par tiesībām pārstāvēt ārvalstu autorus Latvijā.

[6.1.7] Autortiesību likuma 63.panta pirmā daļa noteic, ka autortiesību un blakustiesību subjektu mantisko tiesību aizsardzību, ja šīs tiesības nevar nodrošināt individuālā kārtā vai šāda aizsardzība ir apgrūtināta, veic mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija. Autortiesību likuma 63.panta pirmā daļa ir skaidrojoša (deklaratīva) norma par to, kuros gadījumos ir pamatots tā sauktais „obligātais kolektīvais pārvaldījums”.

Par likumdevēja gribu tieši noteikt konkrētus obligātā kolektīvā pārvaldījuma gadījumus liecina sistēmiskais normas iztulkojums. Autortiesību likuma 64.panta trešā daļa paredz, ka attiecībā uz šā likuma 63.panta piektajā daļā minētajiem darbu izmantošanas veidiem mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir tiesīga pārstāvēt tiesību īpašniekus bez attiecīga līguma slēgšanas. Atbilstoši Autortiesību likuma 66.1panta pirmajai daļai, nosakot taisnīgu atlīdzību gadījumos, kad mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijai ir pienākums administrēt autortiesību un blakustiesību subjektu mantiskās tiesības uz likuma pamata, tā ņem vērā: 1) tiešu komerciālu labumu, kuru gūst darba vai blakustiesību objekta izmantotājs attiecīgā izmantojuma rezultātā; 2) darba vai blakustiesību objekta izmantošanas mērķi, apjomu un nozīmību atkarībā no izmantošanas veida saimnieciskās vai citas darbības ietvaros; 3) darba vai blakustiesību objekta radīšanā vai izveidē ieguldītos finanšu līdzekļus un citus atlīdzības ekonomisko pamatotību raksturojošus lielumus.

[6.1.8] Līdz ar to secināms, ka biedrība „AKKA/LAA” pārstāv autortiesību subjektus uz noslēgto līgumu, tostarp ar ārvalstu kolektīvā pārvaldījuma organizācijām, pamata, nevis uz likuma pamata.

[6.1.9] Par to liecina arī Kultūras ministrijas kā likumdošanas priekšlikuma autores skaidrojums, kas tika iesniegts Saeimas atbildīgajai komisijai kopā ar priekšlikumu. Papildus uz šādu izpratni norāda Autortiesību kolektīvā pārvaldījuma likumprojekts, kura 3.pants, ar kuru tiek pārņemts Autortiesību likuma 63.panta regulējums, vairs nesatur norādi „pa kabeļiem”. Savukārt anotācijā tiek norādīts, ka atšķirībā no Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punkta likumprojekta 3.panta pirmās daļas 3.punktā obligātais kolektīvais pārvaldījums attiecināts arī uz retranslēšanu, kas tiek veikta, neizmantojot kabeļus, piemēram, retranslēšanu internetā vai mobilo sakaru tīklos.

[6.2] Biedrības „AKKA/LAA” un SIA „Lattelecom” noslēgtais licences līgums attiecas arī uz retranslēšanu virszemes televīzijā.

[6.2.1] Iespējams, atbildētājai ir bijusi tiesiska maldība par jēdzienu „retranslēt kabeļtīklā” un „kabeļtelevīzijas pakalpojumi” tvērumu, kas balstījās nepareizā izpratnē par Autortiesību likuma 63.panta piektajā daļā lietoto jēdzienu „retranslēšana pa kabeļiem”. Ņemot vērā, ka likums neparedz personu aizsardzību tiesiskās maldības gadījumā, atbildētāja uz to nevar atsaukties kā uz pamatu atlīdzības nemaksāšanai saskaņā ar noslēgto līgumu.

[6.2.2] Līdz ar to no atbildētājas prasītājas labā ir piedzenams parāds par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2013.gada 1.janvāra līdz 2013.gada 31.decembrim un likumiskie nokavējuma procenti par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim.

[6.3] Autortiesību likuma 69.1panta trešā daļa noteic, ka, ja faktisko zaudējumu atlīdzības apmēru nevar noteikt saskaņā ar šā panta otro daļu, zaudējuma atlīdzības apmērs nosakāms atbilstoši tai summai, kuru autortiesību vai blakustiesību subjekts varētu saņemt par autortiesību vai blakustiesību objekta izmantošanas atļaujas izsniegšanu.

[6.3.1] Savukārt pienākums noteikt līdzvērtīgus izmantošanas nosacījumus, īpaši samaksu, izriet no Konkurences likuma 13.panta pirmās daļas 5.punkta, kas noteic, ka dominējošā stāvokļa ļaunprātīga izmantošana var izpausties arī kā nevienādu noteikumu piemērošana ekvivalentos darījumos ar citu tirgus dalībnieku, radot tam konkurences ziņā nelabvēlīgākus apstākļus.

[6.3.2] Pirmās instances tiesa neprecīzi atzina, ka prasītājas noteiktā 1,5 % likme automātiski ir nosakāma kā zaudējumu apmērs, neveicot padziļinātu izpēti šajā gadījumā, jo jautājums par to, vai negūtā licences maksa ir atzīstama par zaudējumiem civiltiesību tradicionālajā izpratnē, ir strīdīgs. Konkrētajā situācijā būtu piemērojams speciālais regulējums autortiesību aizsardzības nodrošināšanai, proti, tieši Autortiesību likums.

[6.3.3] No lietas materiāliem izriet, ka, neskatoties uz to, ka šādu faktu noliedz atbildētāja, biedrība „AKKA/LAA” noteica tarifu arī attiecībā uz tādu retranslēšanu, kas nav veikta pa kabeļiem. Biedrības „AKKA/LAA” mājaslapā ir ievietoti tarifi (*http://www.akka-laa.lv/files/muzikali\_darbi\_tv\_un\_radio.pdf*), kas ir jāņem par pamatu samaksas noteikšanai.

[6.3.4] Ņemot vērā judikatūras atziņas, vienotu tarifu noteikšana ir efektīvs un piemērots līdzeklis vienlīdzīgas attieksmes pret visiem autoru darbu izmantotājiem nodrošināšanai, jo, ņemot vērā šo darbu izmantotāju daudzskaitlību, bez tarifiem nav iespējams vienoties ar visiem darbu izmantotājiem tā, lai tiem piemērotie licences līguma nosacījumi pie vienāda izmantošanas veida un apmēra būtu vienādi.

Minētais norāda uz to, ka nepieciešams piemērot vienotus tarifus viena veida izmantotājiem attiecībā uz vienu un to pašu izmantošanas veidu, kas liek atzīt, ka 1,5 % likme ir tiesiski pamatota un taisnīga gan retranslēšanai pa kabeļiem, gan retranslēšanai virszemes televīzijā. Licences maksas fikcijas ideja ir atlīdzināt to, kas jebkurā gadījumā tiesiskas darbu izmantošanas gadījumā izmantotājam būtu jāmaksā.

[6.3.5] Nav strīda, ka attiecīgā darbu izmantošana ir notikusi. Minētais kopumā ir par pamatu piedzīt no SIA „Lattelecom” samaksu par autoru darbu retranslēšanu laikā no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 130 138,52 *euro* apmērā.

[7] Atbildētāja SIA „Lattelecom” iesniedza kasācijas sūdzību par minēto spriedumu, pārsūdzot to pilnā apjomā un norādot šādus argumentus.

[7.1] Tiesa pārkāpa Civilprocesa likuma 10.pantā noteikto sacīkstes principu, jo atsaucās uz tādu pierādījumu, kas nav iegūts Civilprocesa likumā noteiktajā kārtībā un nav pārbaudīts tiesas sēdē. Vienlaikus tiesa pārkāpa Civilprocesa likuma 95.panta piekto daļu, kurā noteikts, ka fakti, kurus likumā noteiktā kārtībā nav apstrīdējusi otra puse, nav jāpierāda.

[7.1.1] Proti, tiesa pati nodarbojās ar pierādījumu iegūšanu un prasītājas mājaslapā atrada tarifus, kurus uzskatīja par piemērojamiem lietā. Turklāt tieši uz šī pierādījuma pamata tiesa atzina, ka prasītāja noteica tarifus arī attiecībā uz tādu retranslēšanu, kas nav veikta pa kabeļiem. Atbildētājai nebija iespējas sniegt tam savu vērtējumu.

[7.1.2] Turklāt tiesas atsauce uz šādu tarifu eksistenci, kas attiecas uz tādu retranslēšanu, kas nav veikta pa kabeļiem, ir pilnīgi nepamatota, jo pati prasītāja ir atzinusi, ka šāda tarifa retranslācijai virszemes televīzijā nav. Par šo faktu visā iztiesāšanas laikā pirmās un otrās instances tiesā strīds nepastāvēja. Prasība balstīta uz tarifu, kas noteikts retranslācijai pa kabeļiem, kas, prasītājas ieskatā, pielīdzināma retranslācijai virszemes televīzijā.

[7.1.3] Lai arī likums noteic, ka puses vāc un iesniedz pierādījumus, konkrētajā gadījumā pati tiesa iesniedza pierādījumus prasītājas vietā. Kā atzīts tiesību doktrīnā, strīdā pušu tiesiskās attiecības tiesa izspriež tikai uz to pierādījumu pamata, kurus iesniegušas pašas puses. Tāpēc nav pieļaujams, ka tiesa, pārkāpjot sacīkstes principu, veic pierādījumu vākšanu.

[7.1.4] Gadījumā, ja tiesa neatrastu pierādījumus un nepielietotu tos lietas izspriešanā bez pārbaudes tiesas sēdē (kurā varēja noskaidrot, vai šis tarifs ir vai nav noteikts arī retranslēšanai ne kabeļtīklā), tā nevarētu atzīt, ka tieši šie tarifi būtu jāņem par pamatu atlīdzības noteikšanai. Attiecīgi tiesai nebūtu pamata atzīt, ka prasītājas prasītā likme 1,5 % apmērā ir pamatota, līdz ar to arī nebūtu pamata apmierināt prasību daļā par zaudējumu atlīdzības piedziņu.

[7.2] Tiesa nepareizi nekonstatēja, ka prasītājai nav pilnvarojuma, un attiecīgi nepiemēroja Civilprocesa likuma 219.panta pirmās daļas 2.punktu.

[7.2.1] Pirmās instances tiesa nepamatoti secināja, ka prasītājai ir tiesības uz likuma pamata pārstāvēt autorus attiecībā uz darbu pārraidi virszemes televīzijā, savukārt apelācijas instances tiesa kļūdaini atsaucās uz pilnvarojuma no autoriem esību lietā, jo kļūdaini vērtēja prasītājas iesniegtos pierādījumus.

[7.2.2] Autortiesību likuma 63.panta piektā daļa izsmeļoši nosaka tos gadījumus, kad autortiesību subjektu mantiskās tiesības tiek administrētas tikai kolektīvi, un tajos retranslācija zemes apraidē ciparformātā (virszemes televīzija) nav pieminēta. Tādējādi virszemes televīzijas gadījumā likumdevējs nav paredzējis tikai kolektīvu autortiesību mantisko tiesību administrēšanu.

[7.2.3] Apelācijas instances tiesa secināja, ka prasītāja ir tiesīga veikt autortiesību subjektu mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz retranslācijas veidiem, kas nav retranslēšana pa kabeļiem, ja autortiesību subjekti snieguši biedrībai „AKKA/LAA” attiecīgu pilnvarojumu. Šādam tiesas secinājumam atbildētāja varētu piekrist, taču atbildētāja kategoriski nepiekrīt tiesas apgalvojumam, ka lietā nav strīda par to, ka pārstāvētie autortiesību subjekti, kuru darbus atbildētāja ir retranslējusi, ir snieguši šādu pilnvarojumu. Atbildētāja paskaidrojumos ir vairākkārt uzsvērusi to, ka prasītājai nav subjektīvo tiesību celt prasību, jo tā nav pierādījusi pilnvarojuma esību lietā.

[7.2.4] Tiesai bija jākonstatē, ka prasītāja nav pierādījusi individuālo pilnvarojumu esību administrēt individuālu autoru mantiskās tiesības par autortiesību objektiem virszemes televīzijā. Lietas materiālos esošajā kompaktdiskā nav visu līgumu, uz kuriem prasītāja norādījusi – pārstāvniecības līgumu ar vairāk nekā 4 500 Latvijas autoriem un 119 savstarpējās pārstāvības līgumu ar citu valstu autoru mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijām. Tieši pārstāvēto autoru saraksta vispār nav, ir tikai atsauce uz šāda saraksta publisku pieejamību. Savukārt ne visos līgumos ar ārvalstu organizācijām ir atrunāts, ka attiecīgās valsts kolektīvā pārvaldījuma sabiedrība sniedz prasītājai attiecīgu pilnvarojumu; nav atrodams, ka līgumi attiecas uz zemes apraidi ciparformātā jeb retranslēšanu virszemes televīzijā. Respektīvi, nav iespējams konstatēt, ka prasītājai būtu visaptverošas tiesības veikt autortiesību subjektu mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz retranslācijas veidiem, kas nav retranslēšana pa kabeļiem.

[7.2.5] 2016.gada 26.septembra tiesas sēdē atbildētājas pārstāve paskaidroja, ka prasības pieteikumu ir iesniegusi persona, kurai nav civilprocesuālās rīcībspējas, un, pamatojoties uz Civilprocesa likuma 219.panta pirmās daļas 2.punktu, lūdza atstāt prasību bez izskatīšanas. Tiesa nolēma skatīt lietu pēc būtības un pēc tam lemt par šo jautājumu, minot, ka argumenti tiks norādīti tiesas nolēmumā, taču apelācijas instances tiesas spriedumā nav atrodams tiesas vērtējums par minēto atbildētājas lūgumu.

[7.3] Tiesa nepiemēroja Civillikuma 1504.pantu kopsakarā ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 4.panta trešo daļu, kā rezultātā nepareizi secināja, ka 2012.gada 16.maija licences līgums attiecas arī uz retranslēšanu virszemes televīzijā.

[7.3.1] Atbildētājas ieskatā, 2012.gada 16.maija līguma priekšmetā neietilpst retranslācija virszemes televīzijā. Prasītājas pozīcija ir pretrunīga, jo no vienas puses tā uzskata, ka licences līgums ietver licenci virszemes televīzijai, taču tajā pašā laikā norāda uz to, ka atbildētāja izmanto autoru darbus bez licences līguma. Arī pirmās instances tiesas spriedums ir pretrunīgs, jo daļā par parāda piedziņu tiesa konstatēja, ka līgums ir attiecināms arī uz retranslāciju virszemes televīzijā, savukārt daļā par zaudējumu atlīdzību tiesa analoģiska satura līgumu neattiecināja uz retranslāciju virszemes televīzijā.

[7.3.2] Apelācijas instances tiesa kļūdaini secināja, ka līgums attiecas arī uz retranslēšanu virszemes televīzijā. Tiesa neņēma vērā atbildētājas argumentus, ka, pamatojoties uz Civillikuma 1504.pantu (darījuma iztulkošanā primāri jāskata lietoto vārdu nozīme), nevarētu būt šaubu par to, ka jēdziens „kabeļtīkls” neietver retranslāciju zemes apraidē ciparformātā. Tādējādi tiesa nav sniegusi savu vērtējumu attiecībā uz apelācijas sūdzībā izteiktajiem argumentiem un nav izpildījusi pienākumu motivēt spriedumu.

[7.3.3] Civillikuma komentāros ir atzīts, ka darījuma tulkošanas iesākumam galvenais ir tajā lietoto vārdu nozīmes noskaidrošana. Ja darījums ir rakstveidā, tad sākotnējā prezumpcija ir tāda, ka vārdi pieņemami ar tādu nozīmi, kā tos parasti lieto.

[7.3.4] Konkrētajā gadījumā nevajadzētu būt šaubām, ka jēdziens „retranslēt kabeļtīklā” nav divējādi saprotams, jo jēdziens „kabeļtīkls” ir skaidri definēts un tas atšķiras no jēdziena „zemes apraide” jeb „virszemes televīzija”.

Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 4.panta trešā daļa skaidri noteic, ka pēc izplatīšanas veida elektroniskos plašsaziņas līdzekļus iedala: zemes apraides, satelīta, kabeļu, interneta un citos elektroniskajos plašsaziņas līdzekļos.

Ja tiesa būtu piemērojusi Civillikuma 1504.pantu un Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 4.panta trešo daļu to kopsakarā, tai būtu jāatzīst, ka pušu licences līgums attiecas vienīgi uz retranslēšanu kabeļtelevīzijā.

[7.4] Tiesa nepiemēroja Autortiesību likuma 66.1pantu un 69.1panta trešo daļu, kā rezultātā nepareizi noteica zaudējumu atlīdzības apmēru.

[7.4.1] Tiesa neņēma vērā to, ka faktiski lietā pastāv strīds par taisnīgu un likumam atbilstošu atlīdzības apmēru: atbildētāja neiebilst, ka tai būtu jāmaksā autoriem par viņu darbu retranslāciju virszemes televīzijā, taču tā neatzīst prasību tā iemesla dēļ, ka prasītāja faktiski vēlas uzspiest atbildētājai maksāt par retranslēšanu virszemes televīzija to pašu summu, kas tiek maksāta par retranslēšanu kabeļtelevīzijā, neskatoties uz to, ka, pirmkārt, prasītāja neuzrāda pilnvarojumu veikt autortiesību subjektu mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz retranslāciju virszemes televīzijā; otrkārt, noslēgtais licences līgums attiecas vienīgi uz retranslāciju kabeļtelevīzijā; treškārt, nav ņemts vērā, ka kabeļtelevīzijas un virszemes televīzijas būtība, funkcionalitāte un piedāvātās iespējas ir atšķirīgas, tādējādi atlīdzības apmērs par retranslāciju virszemes televīzijā (ne pa kabeļiem) nav noteikts taisnīgi, saskaņā ar Autortiesību likuma 66.1pantā noteiktajiem kritērijiem.

[7.4.2] Ja teorētiski pieņemtu, ka prasītājai ir pilnvarojums veikt autortiesību subjektu mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz retranslāciju virszemes televīzijā, tad jebkurā gadījumā jāatzīst, ka noslēgtais licences līgums nevar tikt piemērots, nosakot tarifu retranslācijai virszemes televīzijā.

Šādos apstākļos tiesai bija jāpiemēro Autortiesību likuma 69.1panta trešā daļa, kas noteic, ka, ja faktisko zaudējumu atlīdzības apmēru nevar noteikt saskaņā ar šā panta otro daļu, zaudējumu atlīdzības apmērs nosakāms atbilstoši tai summai, kuru autortiesību subjekts varētu saņemt par autortiesību objekta izmantošanas atļaujas izsniegšanu.

Tiesa nevērtēja, kāda būtu summa, kuru autortiesību subjekts saņemtu par autortiesību objekta izmantošanas atļaujas izsniegšanu, taču tā vietā atzina, ka prasītāja it kā noteikusi tarifus arī attiecībā uz tādu retranslēšanu, kas nav pa kabeļiem, un secināja, ka 1,5 % likme ir tiesiski pamatota un taisnīga gan retranslēšanai pa kabeļiem, gan retranslēšanai virszemes televīzijā.

[7.4.3] Atbildētāja kategoriski iebilst šāda tarifa piemērošanai, ne tikai tāpēc, ka prasītāja nav to lūgusi piemērot un tiesa prettiesiski vākusi pierādījumus, bet arī tāpēc, ka šie tarifi pēc būtības skaidri nenosaka to, ka attiecībā uz retranslēšanu virszemes televīzijā būtu nosakāms tarifs 1,5% apmērā, un tāpēc, ka nav vērtēts atlīdzības apmērs par retranslēšanu virszemes televīzijā atbilstoši Autortiesību likuma 66.1pantā noteiktajiem principiem.

Tiesai bija jāpiemēro Autortiesību likuma 66.1pants un 69.1panta trešā daļa un jāsniedz savs vērtējums tam, kāds atlīdzības lielums būtu taisnīgs, piemērojot arī Autortiesību likumā noteiktos taisnīgas atlīdzības kritērijus. Lai tie varētu tikt vērtēti, atbildētāja iesniedza tiesā pierādījumus pēc savas iniciatīvas, tomēr tie atlīdzības apmēra noteikšanai netika ņemti vērā.

[8] Prasītāja biedrība „AKKA/LAA” iesniedza rakstveida paskaidrojumus, norādot, ka kasācijas sūdzība ir nepamatota.

**Motīvu daļa**

[9] Pārbaudījis sprieduma likumību attiecībā uz argumentiem, kas minēti kasācijas sūdzībā, kā to nosaka Civilprocesa likuma 473.panta pirmā daļa, Senāts atzīst, ka apelācijas instances tiesas spriedums ir atceļams daļā, ar kuru piedzīta samaksa par 2014.gadu 130 138,52 *euro*, ar šo prasījumu saistītā valsts nodeva 2 829,18 *euro* un ar lietas izskatīšanu saistītie izdevumi 5,61 *euro*, un lieta šajā daļā ir nododama jaunai izskatīšanai Zemgales apgabaltiesā, bet pārējā daļā spriedums ir atstājams negrozīts.

[10] Senāta ieskatā vispirms izvērtējams kasācijas sūdzības arguments par to, ka prasītāja nebija tiesīga celt prasību, jo tai nebija pilnvarojuma pārstāvēt tos autortiesību subjektus, kuru darbus atbildētāja retranslēja zemes apraidē („virszemes televīzijā”).

[10.1] Saskaņā ar Autortiesību likuma 7.panta otro daļu autortiesību subjekti autortiesības uz darbu īsteno paši vai ar savu pārstāvju starpniecību, tostarp ar kolektīvā pārvaldījuma organizāciju (likuma redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam, – autoru mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizāciju) starpniecību.

Likumā noteiktajos gadījumos autoru mantiskās tiesības tiek pārvaldītas tikai kolektīvi, proti, tikai kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir tiesīga atļaut izmantot darbus noteiktā veidā. Laika posmā, par kuru ir strīds lietā, šādu obligātā kolektīvā pārvaldījuma gadījumu uzskaitījums bija ietverts Autortiesību likuma 63.panta piektajā daļā (šeit un turpmāk likuma redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam). Apelācijas instances tiesa pamatoti atzina, ka minētais uzskaitījums ir izsmeļošs un nav paplašināms.

Pārsūdzētajā spriedumā tiesa arī pamatoti secināja, ka Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punktā norādītais darbu izmantojums – retranslēšana pa kabeļiem – neaptver retranslēšanu, kas netiek veikta ar kabeļtelevīzijas starpniecību. Citiem vārdiem, ar zemes apraides starpniecību īstenota darbu retranslēšana strīdus laika posmā nebija obligāti kolektīvi pārvaldāma. Līdz ar to prasītājas tiesības pārvaldīt autoru tiesības retranslēt darbus, izņemot retranslēt tos pa kabeļiem, noteica ar atsevišķiem autoriem noslēgtie kolektīvā pārvaldījuma līgumi un savstarpējās pārstāvības līgumi, kas bija noslēgti ar citu valstu kolektīvā pārvaldījuma organizācijām.

[10.2] Senāts atzīst par pamatotu kasācijas sūdzības argumentu, ka apelācijas instances tiesa pretēji lietas faktiskajiem apstākļiem atzinusi pušu strīda neesību par to, vai biedrības „AKKA/LAA” pārstāvētie autortiesību subjekti, kuru darbus retranslējusi atbildētāja, ir snieguši prasītājai pilnvarojumu veikt autortiesību subjektu mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu attiecībā uz retranslācijas veidiem, kas nav retranslēšana pa kabeļiem.

Atbildētāja ne tikai pirmajos paskaidrojumos pirmās instances tiesai norādījusi, ka prasītājai jāpamato individuālo pilnvarojumu esība administrēt individuālu autoru mantiskās tiesības par autortiesību objektiem virszemes televīzijā (*lietas 1.sējuma 27.lapa*), bet arī apelācijas instances tiesas sēdē pieteikusi lūgumu prasību atstāt bez izskatīšanas sakarā ar iepriekšminētā pilnvarojuma trūkumu (*2016.gada 26.septembra tiesas sēdes skaņu ieraksta 36.-40.minūte*). Savukārt tiesa paziņojusi, ka jautājumu izlems, izskatot lietu pēc būtības (*minētās tiesas sēdes skaņu ieraksta 43.minūte*). Līdz ar to apelācijas instances tiesas uzskats par strīda neesību acīmredzami neatbilst lietas apstākļiem, un tiesai bija pienākums izvērtēt atbildētājas pieteikto lūgumu.

[10.3] Vienlaikus no apgabaltiesas sprieduma secināms, ka, lai arī bez pilnvērtīgas motivācijas, tiesa šo jautājumu tomēr izlēmusi, atzīstot, ka biedrība „AKKA/LAA” pārstāv autortiesību subjektus uz noslēgto līgumu, tostarp ar ārvalstu kolektīvā pārvaldījuma organizācijām, pamata. Tiesa atsaukusies uz pārstāvības prezumpciju, norādot, ka tai par labu liecina: 1) apstāklis, ka biedrība „AKKA/LAA” ir vienīgā kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kas Latvijā ir tiesīga pārstāvēt autorus attiecībā uz darbu retranslēšanu; 2) noslēgtie līgumi ar ārvalstu kolektīvā pārvaldījuma organizācijām par tiesībām pārstāvēt ārvalstu autorus Latvijā.

Tātad apelācijas instances tiesa ir norādījusi uz apstākļiem, kas liecina par labu prasītājas pārstāvības prezumpcijai, taču nav konkretizējusi, kāds ir minētās prezumpcijas saturs un piemērošanas priekšnoteikumi. Senāts uzskata par nepieciešamu šādu skaidrojumu sniegt.

[10.3.1] Tiesību doktrīnā ir norādīts, ka viena no nozīmīgākajām pilnībā attīstītas kolektīvā pārvaldījuma sistēmas priekšrocībām ir iespēja kolektīvā pārvaldījuma organizācijai noteiktu tiesīgo subjektu vārdā izsniegt izmantotājiem vispārēju licenci attiecībā uz konkrētām tiesīgo subjektu tiesībām uz visas pasaules repertuāru – darbiem vai blakustiesību objektiem (sk. *Ficsor M. Collective Rights Management from the Viewpoint of International Treaties, with Special Attention to the EU ‘Acquis’. Grām.: Collective Management of Copyright and Related Rights. Third Edition. Ed. Gervais D. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International, 2016, p. 66*). Vienlaikus tiek norādīts, ka pat gadījumos, kad savstarpējo pārstāvības līgumu sistēma ir labi attīstīta, repertuārs, attiecībā uz kuru kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir ieguvusi tiesības pārvaldīt izņēmuma tiesības, nekad nav patiesi visas pasaules repertuārs gan tādēļ, ka noteiktās valstīs nav atbilstošas organizācijas, ar kuru noslēgt savstarpējās pārstāvības līgumu, gan tādēļ, ka noteikti autori neuztic savu tiesību pārvaldību kolektīvā pārvaldījuma organizācijām (sk. *turpat*). Šādos apstākļos ir iespējami divi risinājumi, kas nodrošina vispārējās licences izsniegšanu – prezumpcijas (garantijas) sistēma, kura noteikta ar likumu vai izriet no tiesu prakses, un paplašinātā kolektīvā pārvaldījuma sistēma (sk. sal. *turpat*).

Latvijas normatīvajā regulējumā tiešā veidā nav atzīta ne viena, ne otra sistēma. Vienlaikus likumdevēja izsmeļošā veidā norādītie gadījumi, kad tikai kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir tiesīga izsniegt darbu izmantošanas licenci, neaptver visas situācijas, kad autortiesību vai blakustiesību subjektu tiesības nevar nodrošināt individuālā kārtā. Šāda situācija, nepastāvot efektīvam risinājumam tiesību piemērošanas praksē, apdraud autoru un blakustiesību subjektu tiesību efektīvu aizsardzību atbilstoši Latvijas Republikas Satversmes 113.pantam un normatīvajiem aktiem autortiesību jomā.

[10.3.2] Līdz ar to secināms, ka gadījumā, kad autortiesību vai blakustiesību subjektu tiesību individuālā pārvaldījuma īstenošana nav iespējama vai ir apgrūtināta, kā arī nebūtu pamatoti sagaidīt, ka kolektīvā pārvaldījuma organizācija varēs pierādīt precīzu tās pārstāvēto tiesību subjektu darbu vai blakustiesību objektu izmantojuma apjomu, ir pieņemams, ka kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kura pārstāv ļoti plašu attiecīgā Latvijas un pasaules repertuāra daļu, ir tiesīga pārstāvēt attiecīgās tiesības uz visiem darbiem vai blakustiesību objektiem, kurus izmantotājs konkrētajā gadījumā izmantojis, piemēram, retranslējis.

Minēto fakta prezumpciju darbu vai blakustiesību objektu izmantotājs var apgāzt, ja viņš pierāda, ka ir izmantojis darbus vai blakustiesību objektus, kurus nepārstāv attiecīgā kolektīvā pārvaldījuma organizācija, tādā apjomā, kas rada pamatotas šaubas par kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pārstāvētā repertuāra izmantojuma ļoti plašo raksturu. Tāpat minēto prezumpciju var apgāzt, pierādot, ka nav izpildījies kāds no pārējiem tās piemērošanas priekšnoteikumiem.

[10.4] Pārbaudot iepriekšminētās fakta prezumpcijas piemērošanas pamatotību konkrētajā lietā, Senāts kasācijas instances tiesas kompetences ietvaros secina turpmāk norādīto.

[10.4.1] Tiesām, kas izskatīja lietu pēc būtības, nepastāvēja šaubas, ka atbildētājas īstenotā darbu retranslēšana zemes apraidē ir viens no gadījumiem, kad atbilstoši esošajam tehnikas līmenim autortiesību vai blakustiesību subjektu tiesības nevar īstenot individuālā pārvaldījuma veidā vai šāda īstenošana ir apgrūtināta. Tādas šaubas nerodas arī Senātam, it īpaši ņemot vērā, ka retranslēšanas tiesību pārvaldīšana neatšķiras atkarībā no retranslēšanai izmantotās tehnoloģijas. Attiecībā uz retranslēšanu pa kabeļiem likumdevējs jau strīda laikā bija atzinis, ka tas ir viens no gadījumiem, kad autora tiesību individuāls pārvaldījums ir vismaz apgrūtināts, jo šim retranslēšanas veidam bija noteicis obligāto kolektīvo pārvaldījumu Autortiesību likuma 63.panta piektajā daļā (redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam). Pieņemot Autortiesību kolektīvā pārvaldījuma likumu 2017.gada 18.maijā, obligātais kolektīvais pārvaldījums tika noteikts attiecībā uz visiem retranslēšanas veidiem (sk. Autortiesību kolektīvā pārvaldījuma likuma 3.panta otrās daļas 3.punktu). Tas nozīmē, ka arī likumdevējs ir atzinis, ka visa veida retranslēšanas tiesību pārvaldījumu veikt individuāli ir vismaz apgrūtinoši.

[10.4.2] Lietā nav strīda, ka atbildētāja ir retranslējusi vairākus desmitus televīzijas programmu (sk. *1.sējuma 59.-60.lapu*). Šādos apstākļos nebūtu pamatoti sagaidīt, ka prasītāja kā kolektīvā pārvaldījuma organizācija varēs pierādīt precīzu tās pārstāvēto autortiesību subjektu darbu izmantojumu, tostarp nosaukt visus konkrētos darbus, kas izmantoti minētajās programmās strīdus laika posmā. Ar autortiesībām aizsargātu darbu izmantošana televīzijas programmās ir ierasta prakse, par kuru, ņemot vērā dzīvē gūtos novērojumus, ne tiesai, ne lietas dalībniekiem nevajadzētu būt pamatotām šaubām. Jebkurā gadījumā atbildētāja nav noliegusi ar autortiesībām aizsargātu darbu izmantošanu tās retranslētajās televīzijas programmās, bet gan ir uzskatījusi, ka prasītāja nav pierādījusi tās pārstāvības tiesības. Vienlaikus tā nav norādījusi uz tās retranslētiem konkrētiem darbiem, kurus nepārstāv prasītāja, kas varētu kalpot par pierādījumu tam, ka attiecībā uz atbildētājas veikto izmantojumu prasītāja nevar paļauties uz pārstāvības prezumpciju.

[10.4.3] Kā jau minēts, apelācijas instances tiesa pārstāvības prezumpcijas piemērošanu pamatojusi ar diviem apstākļiem, proti, ka prasītāja ir kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kas Latvijā ir tiesīga pārstāvēt autorus attiecībā uz darbu retranslēšanu, un ka prasītājai ir noslēgti savstarpējās pārstāvības līgumi ar ārvalstu kolektīvā pārvaldījuma organizācijām par tiesībām pārstāvēt ārvalstu autorus Latvijā. Senāta ieskatā minētie apstākļi ir pietiekami, lai pamatotu, ka kolektīvā pārvaldījuma organizācija pārstāv ļoti plašu attiecīgā Latvijas un pasaules repertuāra daļu. Papildus ņemams vērā, ka saskaņā ar Autortiesību likuma 67.panta otrās daļas 2.punktu (likuma redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam), izsniedzot atļauju mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijai, Kultūras ministrija izvērtē, vai organizācija pārstāv būtisku daļu Latvijas autoru vai izpildītāju, fonogrammu producentu un citu blakustiesību subjektu. Lietā nav strīda, ka prasītājai šāda atļauja bija izsniegta. Tātad, izsniedzot atļauju prasītājai, uzraudzības institūcija ir atzinusi, ka prasītāja pārstāv būtisku daļu Latvijas autoru. Savukārt attiecībā uz citu valstu autoru pārstāvību prasītāja ir iesniegusi pierādījumus par savstarpēju pārstāvības līgumu noslēgšanu, bet konkrētus argumentus par šo pierādījumu iespējamiem trūkumiem atbildētāja apelācijas sūdzībā netika izvirzījusi, tādēļ apelācijas instances tiesai, kas saskaņā ar Civilprocesa likuma 426.panta pirmo daļu izskata lietu tādā apjomā, kā lūgts apelācijas sūdzībā, nebija pamata šī jautājuma plašākai pārbaudei.

Vienlaikus Senāts uzskata par nepieciešamu norādīt, ka, pārbaudot savstarpējās pārstāvības līgumus, tiesai ir jāpārliecinās par to, ka kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir saņēmusi tiesības pārstāvēt darbus vai blakustiesību objektus attiecībā uz konkrēto strīdus izmantojumu, piemēram, darbu visa veida retranslēšanu.

Lai arī iepriekš minētās pārstāvības prezumpcijas piemērošanai pārstāvības apjoma prasība varētu būt augstāka nekā likumā noteiktā pārstāvības prasība kolektīvā pārvaldījuma atļaujas saņemšanai, apelācijas sūdzībā nebija norādīts uz konkrētiem apstākļiem un lietā netika iesniegti pierādījumi, kas dotu pamatu apšaubīt prasītājas tiesības pārstāvēt ļoti plašu Latvijas un pasaules repertuāra daļu.

Paskaidrojot savu pārstāvības tiesību apjomu, prasītāja faktiski pamatoja, ka tās pārstāvētie darbi vai blakustiesību objekti parasti tiek izmantoti, veicot strīdus izmantojumu. Apelācijas instances tiesa savukārt faktiski ir atzinusi, ka prasītājai šo apstākli ir izdevies pamatot līdz pietiekamai ticamības pakāpei (sk. sal. *Augstākās tiesas 2018.gada 10.septembra sprieduma lietā Nr. SKC‑10/2018 (ECLI:LV:AT:2018:0910.C31470413.2.S) 16.3.1.punktu*). Atbildētāja turpretī lietā nav iesniegusi pierādījumus, kas norādītu uz to, ka retranslētajās programmās netiek izmantoti prasītājas pārstāvētie darbi, bet gan citi darbi (tiesīgo subjektu individuāli pārvaldītie darbi, darbi, kuriem beidzies aizsardzības termiņš, u.tml.).

Senāts arī norāda, ka atbilstoši Civilprocesa likuma 450.panta trešajai daļai, 451. un 452.pantam kasācijas instances tiesas kompetencē nav lietā iesniegto pierādījumu, tostarp par prasītāja pārstāvības apjomu, vērtēšana. Konkrēti iebildumi pret konkrētiem pierādījumiem bija jāizsaka apelācijas, nevis kasācijas sūdzībā.

[10.4.4] Ņemot vērā iepriekšminēto, Senāts secina, ka prasītājas pārstāvības prezumpciju apelācijas instances tiesa ir piemērojusi pamatoti. Līdz ar to ir noraidāms kasācijas sūdzības arguments, ka tiesai vajadzēja piemērot Civilprocesa likuma 219.panta pirmās daļas 2.punktu, proti, atstāt prasību bez izskatīšanas prasītājas civilprocesuālās rīcībspējas trūkuma dēļ.

[11] Senāts atzīst par nepamatotu kasācijas sūdzības argumentu par to, ka apelācijas instances tiesa ir nepareizi iztulkojusi pušu 2012.gada 16.maijā noslēgtā licences līguma (turpmāk arī – 2012.gada licences līgums) priekšmetu, proti, atzinusi, ka tas aptver arī darbu retranslēšanu zemes apraidē.

[11.1] Senāta kā kasācijas instances tiesas kompetence attiecībā uz tiesisku darījumu iztulkošanas pareizības pārbaudi ir ierobežota. Senāts nepārbauda pārsūdzētajā spriedumā izdarītos secinājumus par attiecīgā darījuma saturu pēc būtības. Kasācijas instances tiesas kompetencē, ja izvirzīti atbilstoši kasācijas sūdzības argumenti, ir pārbaudīt, vai apelācijas instances tiesa ir pareizi izpratusi Civillikuma noteikumus par tiesisku darījumu iztulkošanu un to piemērošanas kārtību, vai to piemērošana nav acīmredzamā pretrunā loģikas likumiem un tiesību normu saprātīgas piemērošanas principam, kā arī, vai tiesa ir pilnīgi novērtējusi lietā iesniegtos pierādījumus un nav pārkāpusi citas civilprocesuālās normas, kas varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas.

[11.2] Kasācijas sūdzības iesniedzēja uzskata, ka apelācijas instances tiesa 2012.gada licences līguma priekšmetu iztulkojusi kļūdaini, jo nav ņēmusi vērā, ka saskaņā ar Civillikuma 1504.pantu, iztulkojot darījumu, primāri jāskata tajā lietoto vārdu nozīme. Konkrētajā lietā, pēc atbildētājas domām, šādi iztulkojot 2012.gada licences līguma priekšmetu, tiesai būtu jāsecina, ka jēdziens „kabeļtīkls” neietver darbu retranslāciju zemes apraidē.

Senāta ieskatā iepriekš minētais kasācijas sūdzības arguments nav pamatots.

[11.2.1] Izvērtējot kasācijas sūdzības argumentu par Civillikuma 1504.panta nepareizu piemērošanu, Senāts secina, ka pēc būtības atbildētāja uzskata, ka apelācijas instances tiesai bija jādod priekšroka tiesiska darījuma objektīvās iztulkošanas metodei, proti, jāinterpretē darījumā ietilpstošos gribas izteikumus tā, kā tos būtu drīkstējusi saprast saprātīga un neitrāla persona, kas zina darījuma noslēgšanas apstākļus (sk. *Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Apgāds Zvaigzne ABC, 2007, 233.-234.lpp.*). Turklāt atbildētāja īpaši uzsver nepieciešamību noskaidrot tieši darījumā lietoto vārdu nozīmi.

Lietā nav strīda, ka jēdziens „kabeļtīkls”, kas izmantots 2012.gada licences līguma priekšmeta tvēruma noteikšanai, tā parastajā nozīmē neaptver bezvadu apraidi – zemes apraidi. Citiem vārdiem, no tehniskā skatupunkta jēdziena „kabeļtīkls” lietošana saprātīgai un neitrālai personai norāda uz noteikta signāla pārraides līdzekļa – kabeļa – izmantošanu (sk. sal. *Augstākās tiesas 2017.gada 17.janvāra sprieduma lietā Nr. SKC-6/2017 (C27184811) 8.1.2.punktu*). Tomēr jautājums, vai saprātīgas un neitrālas personas vērtējums par līguma priekšmetu atšķirtos, ja tā zinātu visus darījuma apstākļus, turpmāk norādīto iemeslu dēļ konkrētajā lietā var palikt neatbildēts.

[11.2.2] Civillikuma 1504.pants noteic, ka, darījumu iztulkojot, jāskatās uz darījumā lietoto vārdu nozīmi, un, ja tie nav divējādi saprotami, tad tie cieši jāievēro, ja vien nepierāda, ka tie nesaskan ar dalībnieku gribu.

Kasācijas sūdzības iesniedzēja uz minēto pantu atsaukusies selektīvi, bez ievērības atstājot tajā ietverto norādi, ka darījumā lietotos vārdus, par kur nozīmi nav šaubu, ir cieši jāievēro, „ja vien nepierāda, ka tie nesaskan ar dalībnieku gribu”.

No Civillikuma 1504.panta normas izriet, ka pat gadījumā, ja vārds nav divējādi saprotams, tad tomēr vēl jānoskaidro, vai vārda lietošana saskan ar dalībnieku patieso gribu, proti, izšķirošā nozīme ir dalībnieku patiesajai gribai. Citiem vārdiem, likumdevējs objektīvo darījuma iztulkošanu ir ierobežojis, nosakot, ka, ja dalībnieki darījumā lietotajiem vārdiem ir piešķīruši citu nozīmi, tad tai dodama priekšroka.

Minētais atzīts arī tiesību doktrīnā (sk. *Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Apgāds Zvaigzne ABC, 2007, 233.lpp.;* *Torgāns K. Civillikuma 1504.panta komentārs. Grām.: Latvijas Republikas Civillikuma komentāri. Ceturtā daļa. Saistību tiesības. Autoru kolektīvs prof. K. Torgāna vispārīgā zinātniskā redakcijā. Rīga: Mans Īpašums, 2000, 76.lpp.*).

Arī Senāts jau iepriekš ir uzsvēris nepieciešamību noskaidrot darījuma dalībnieku patieso gribu (sk., piemēram, *Augstākās tiesas 2016.gada [..] sprieduma lietā Nr. SKC‑[C]/2016 9.punktu,* *2016.gada 31.oktobra sprieduma lietā Nr. SKC-338/2016 (C30394613) 6.punktu, 2017.gada 19.oktobra sprieduma lietā Nr. SKC-335/2017 (ECLI:LV:AT:2017:1019.C30392213.1.S) 9.1.punktu, u.c.*).

Līdz ar to apelācijas instances tiesai 2012.gada licences līguma priekšmeta tvēruma noskaidrošanai bija jānoskaidro darījuma dalībnieku patiesā griba, noslēdzot minēto darījumu, proti, jāpiemēro darījuma subjektīvā iztulkošanas metode, jo lietā bija iesniegti pierādījumi, ka darījuma teksts nesaskan ar darījuma dalībnieku gribu.

[11.2.3] Izvērtējot pārsūdzētajā spriedumā ietvertos tiesas argumentus un pirmās instances tiesas argumentus, kuriem apelācijas instances tiesa saskaņā ar Civilprocesa likuma 432.panta piekto daļu ir pievienojusies, Senāts atzīst, ka tam nav pamata apšaubīt minēto tiesu izdarīto secinājumu, ka prasītāja un atbildētāja vēlējās 2012.gada licences līgumu attiecināt arī uz darbu retranslēšanu zemes apraidē.

[11.2.3.1] Tiesas ir vispusīgi izvērtējušas pušu saskaņotu rīcību, kas liecina par to gribu attiecināt 2012.gadā noslēgto licences līgumu arī uz tādu retranslēšanu, kas tika veikta zemes apraidē. Darījuma dalībnieku patiesās gribas noskaidrošanā nozīme ir gan darījuma dalībnieku iepriekšējai sadarbībai un saziņai, gan darījuma noslēgšanas un izpildes apstākļiem. Senāts atzīst, ka pirmās instances tiesa un apelācijas instances tiesa ir novērtējušas attiecīgos lietā esošos pierādījumus, savukārt zemākas instances tiesas izdarītā apstākļu un pierādījumu vērtējuma pārskatīšana, kā jau iepriekšminēts, neietilpst Senāta kompetencē.

Turklāt atbildētājas norāde, ka tai tikai vēlāk pēc trešo personu norādījumu saņemšanas mainījās izpratne par darījuma saistošo saturu (sk. *lietas 1.sējuma 123.lapu*), papildus apstiprina, ka darījuma noslēgšanas brīdī atbildētāja vēlējās strīdus līgumu attiecināt arī uz darbu retranslēšanu zemes apraidē.

[11.2.3.2] Tam, ka atbildētājai vēlāk ir mainījusies attieksme pret noslēgto darījumu, nav nozīmes, jo, iztulkojot darījumu, jānoskaidro tā dalībnieku patiesā griba darījuma noslēgšanas laikā (sk. *Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Apgāds Zvaigzne ABC, 2007, 233.lpp.; Augstākās tiesas 2016.gada [..] sprieduma lietā Nr. SKC-[C]/2016 9.punktu*).

[11.2.3.3] Tāpat lietā nav nozīmes apstāklim, ka starp pusēm ir bijuši noslēgti divi licences līgumi (2012.gada līgums un 2014.gada līgums) ar būtiski līdzīgu līguma priekšmeta tekstu, bet atšķirīgu saturu. Kā minēts iepriekš, darījuma saistošā satura noskaidrošanā izšķirīga ir darījuma dalībnieku patiesā griba, bet darījuma noteikumu tekstam ir pakārtota nozīme.

Kasācijas sūdzības iesniedzēja nepamatoti pielīdzina līguma priekšmeta saturu līguma priekšmeta tekstam, izdarot secinājumu, ka pirmās instances tiesa ir taisījusi pretrunīgu spriedumu, jo atzinusi, ka būtiski līdzīgā tekstuālā veidā izteiktie līguma priekšmeti ir ar dažādu saturu.

Darījumu dalībnieki, pamatojoties uz privātautonomijas principu, var piešķirt darījuma tekstā izmantotajiem jēdzieniem un terminiem no vispārpieņemtas atšķirīgu nozīmi, ciktāl šādu brīvību neierobežo likuma pavēlošās normas, labas ticības princips un ciktāl šāda rīcība neaizskar trešo personu likumīgās intereses un nav pretrunā civiltiesiskās apgrozības interesēm.

Kasācijas sūdzībā nav argumentu par to, ka tiesu izdarītais līgumu iztulkojums būtu pretrunā iepriekšminētajiem privātautonomijas principa ierobežojumiem.

[11.3] Ievērojot visu minēto, Senāts atzīst, ka apelācijas instances tiesa pamatoti atzinusi SIA „Lattelecom” pienākumu samaksāt parādu par retranslēšanu zemes apraidē par laiku no 2013.gada 1.janvāra līdz 2013.gada 31.decembrim saskaņā ar 2012.gada 16.maija licences līgumu Nr. 3/2K-10-27 un tā grozījumiem. Parāda aprēķins, likumisko procentu piedziņas pamatotība un ar šiem prasījumiem saistītās valsts nodevas piedziņas pamatotība kasācijas sūdzībā nav apstrīdēta. Līdz ar to daļā par minētā parāda 125 310,80 *euro*, likumisko procentu 10 266,88 *euro* un tiesas izdevumu 2 921,16 *euro* piedziņu apelācijas instances tiesas spriedums ir atstājams negrozīts.

[12] Attiecībā uz prasītājas pārstāvēto darbu izmantošanu laikā no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim apelācijas instances tiesa ir pareizi atzinusi, ka, tā kā šajā laikā pusēm vairs nebija līguma par autoru darbu retranslēšanu zemes apraidē, SIA „Lattelecom”, veicot šādu retranslēšanu, ir pārkāpusi autoru tiesības saskaņā ar Autortiesību likuma 15.panta pirmās daļas 6.punktu, 40.panta pirmo daļu un 68.panta pirmās daļas 1.punku, kas ir pamats zaudējumu (mantiskā kaitējuma) atlīdzības piedziņai atbilstoši Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 5.punktam un 69.1panta pirmajai daļai.

Taču Senāts atzīst par daļēji pareiziem kasācijas sūdzības argumentus par to, ka tiesa bez pietiekama pamata ir noteikusi zaudējumu atlīdzības apmēru.

[12.1] Ir pamatots kasācijas sūdzības arguments, ka apelācijas instances tiesa sprieduma pamatošanai kā pierādījumu ir izmantojusi dokumentu, kas nav atrodams lietas materiālos, tādējādi pārkāpjot Civilprocesa likuma 10.pantā noteikto sacīkstes principu. Vienlaikus tiesa liegusi atbildētājai Civilprocesa likuma 74.panta otrās daļas 5. un 8.punktā garantētās tiesības piedalīties šī pierādījuma pārbaudīšanā un izteikt par to savus apsvērumus.

[12.1.1] Atbilstoši Civilprocesa likuma 10.panta otrajai daļai sacīkste notiek, pusēm veicot procesuālās darbības šajā likumā noteiktajā kārtībā, tostarp dodot paskaidrojumus, iesniedzot pierādījumus, piedaloties pierādījumu pārbaudē un novērtēšanā.

Civilprocesa likuma 93.panta pirmā daļa noteic, ka katrai pusei jāpierāda tie fakti, uz kuriem tā pamato savus prasījumus vai iebildumus; prasītājam jāpierāda savu prasījumu pamatotība; atbildētājam jāpierāda savu iebildumu pamatotība.

Saskaņā ar Civilprocesa likuma 93.panta otro daļu pierādījumus iesniedz puses un citi lietas dalībnieki. Ja pusēm vai citiem lietas dalībniekiem nav iespējams iesniegt pierādījumus, pēc viņu motivēta lūguma tos izprasa tiesa.

Tiesības iegūt pierādījumus pēc savas iniciatīvas tiesai piešķirtas tikai izņēmuma gadījumos, piemēram, kad ir nepieciešams operatīvi aizsargāt nepilngadīgas personas intereses un tādas personas intereses, kurai ir aprobežotas tiesības veikt noteiktas darbības (sk. *Rozenbergs J., Torgāns K. Civilprocesa likuma 10.panta komentārs. Grām.: Civilprocesa likuma komentāri. I daļa (1.–28.nodaļa). Otrais papildinātais izdevums K. Torgāna zinātniskajā redakcijā. Rīga: Tiesu namu aģentūra, 2016, 63.lpp.*).

[12.1.2] Pārsūdzētajā spriedumā tiesa, vispārīgi atsaucoties uz nekonkretizētiem lietas materiāliem, norādīja, ka prasītāja par strīdus izmantojumu (darbu retranslēšanu, kas nav retranslēšana pa kabeļiem) ir noteikusi tarifu. Vienlaikus tiesa norādīja, ka prasītājas mājaslapā ir ievietoti tarifi un ka tie ir jāņem par pamatu samaksas noteikšanai.

Tādējādi apelācijas instances tiesa, nosakot zaudējumu apmēru par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim, ir spriedumu pamatojusi ar pierādījumu, kurš nav pievienots lietas materiāliem un nav pārbaudīts lietas iztiesāšanas gaitā. Turklāt minētais pierādījums vairs nav pārbaudāms, jo spriedumā ietvertā interneta hipersaite uz attiecīgo tarifu vairs nav aktīva.

Minētais procesuālo tiesību normu pārkāpums atzīstams par būtisku, proti, par tādu, kas varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas.

[12.2] Ievērojot kasācijas sūdzībā norādīto, ka zaudējumu atlīdzības aprēķināšanā tiesai bija jāpiemēro Autortiesību likuma 69.1panta trešajā daļā paredzētā licences maksas metode, kā arī apstākļus, ka ar Autortiesību likuma 69.1panta trešo daļu prasītāja pamatojusi prasību un apelācijas instances tiesa arī uz šo normu atsaukusies, Senāts secina, ka kasācijas instancē pusēm nav strīda tieši par šīs metodes piemērotību mantiskā kaitējuma atlīdzības aprēķināšanai konkrētajā lietā.

Tomēr kasācijas sūdzības arguments par to, ka apelācijas instances tiesa nepareizi noteikusi zaudējumu atlīdzības apmēru par prasītājas pārstāvēto darbu izmantošanu laikā no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim, ir ierobežoti pārbaudāms šīs kasācijas tiesvedības ietvaros, jo tiesas rīcības pamatotība un tiesiskums ir atkarīgs no tā, vai par attiecīgo izmantojumu prasītāja bija noteikusi licences maksu, kas kolektīvā pārvaldījuma organizāciju gadījumā tiek noteikta tarifu veidā, vai arī atbilstošs tarifs nebija noteikts (sk. šā sprieduma 12.1.2.punktu).

Vienlaikus, ņemot vērā kasācijas sūdzības argumentu par Autortiesību likuma 66.1pantā (šeit un turpmāk likuma redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam) noteikto taisnīgas atlīdzības principu piemērošanas nepieciešamību zaudējumu atlīdzības apmēra noteikšanā, Senāts izskaidro atsevišķus tiesību piemērošanas jautājumus saistībā ar licences maksas metodes piemērošanu, nosakot zaudējumu atlīdzības apmēru.

[12.2.1] Senāts iepriekš jau ir norādījis, ka, novērtējot zaudējumus pēc licences maksas metodes, atlīdzības apmērs parasti būs summa, kuru intelektuālā īpašuma tiesību subjekts varētu saņemt par intelektuālā īpašuma tiesību objekta izmantošanas atļaujas izsniegšanu, tas ir, summa, par kādu licenciārs un licenciāts slēgtu darījumu. Ja intelektuālā īpašuma tiesību subjekts neizsniedz atbilstošas licences (piemēram, viņam nav attiecīgas prakses vai vēlēšanās licencēt – vai nu vispār, vai konkrētajam atbildētājam), tad tiesai ir jānosaka iedomāta licences maksa, kuras pamatā ir naudas summa, par kādu būtu vienojušies sadarboties gribošs licences devējs ar sadarboties gribošu licences ņēmēju (sk. *Augstākās tiesas 2018.gada 28.jūnija sprieduma lietā Nr. SKC-195/2018 (ECLI:LV:AT:2018:0628.C10061814.1.S) 12.4.punktu*).

Līdz ar to gadījumā, kad autortiesību pārkāpējs bez atļaujas izmanto kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pārstāvētos autortiesību subjektu darbus, lai gan kolektīvā pārvaldījuma organizācijas izsniegtas licences ir brīvi pieejamas, licences maksas lielums parasti nosakāms atbilstoši kolektīvā pārvaldījuma organizācijas iepriekš noteiktajām un faktiski piemērotajām atlīdzības likmēm (tarifam).

Pret atlīdzības likmju (tarifa) piemērošanu zaudējumu atlīdzības aprēķināšanai tiesību pārkāpējs var izteikt ierunu par attiecīgā tarifa neatbilstību likumā noteiktiem taisnīgas atlīdzības kritērijiem tikai tādā gadījumā, ja kolektīvā pārvaldījuma organizācija noteikusi tarifu, ņemot vērā konkrēto pārkāpumu, nevis neatkarīgi no tā. Turpretim, ja tarifs ir noteikts jau pirms pārkāpuma izdarīšanas (vai noteikts vēlāk ar pārkāpumu nesaistītu iemeslu dēļ) un tarifs ticis piemērots, lai noteiktu maksājamo atlīdzību attiecībās ar likumīgiem darbu izmantotājiem, pārkāpēja ieruna par tarifa neatbilstību taisnīgas atlīdzības kritērijiem nav ņemama vērā, jo autortiesību pārkāpēja tiesības uz tarifa pamatotības apstrīdēšanu atšķirībā no darba likumīga esoša vai potenciāla lietotāja atbilstošām tiesībām likums neaizsargā.

Proti, iepriekšminētā situācija, kad tiek izmantota licences maksas metode zaudējumu atlīdzības aprēķināšanai, pamatojoties uz Autortiesību likuma 69.1panta trešo daļu, ir jānošķir no situācijas, kad tiesai jānosaka licences maksa saskaņā ar Autortiesību likuma 41.panta trešo daļu, tas ir, gadījumā, kad licences līgumā nav bijis konkretizēts maksājamās atlīdzības lielums un to saskaņā ar minēto likuma normu jānosaka tiesai. Gadījumā, kad tiesai jāpiemēro Autortiesību likuma 41.panta trešā daļa, tā izvērtē tarifa atbilstību taisnīgas atlīdzības kritērijiem (sk. sal. *Augstākās tiesas 2017.gada 29.novembra sprieduma lietā Nr. SKC‑136/2017 (ECLI:LV:AT:2017:1129.C29422807.1.S) 15.1. un 15.2.punktus*).

Līdz ar to, ja konkrētajā lietā zaudējumu atlīdzības apmēra noteikšanai tiek piemērota licences maksas metode un atbilstošais tarifs ir bijis noteikts pirms pārkāpuma izdarīšanas, tas nav citādi ar pārkāpumu saistīts un ir piemērots attiecībās ar likumīgajiem darbu izmantotājiem, tad atbildētāja nevar celt ierunu par tarifa neatbilstību taisnīgas atlīdzības kritērijiem, kas noteikti Autortiesību likuma 66.1pantā vai noteikti pēc analoģijas ar minēto likuma normu gadījumos, kad attiecīgais izmantojums nav obligāti kolektīvi pārvaldāms.

[12.2.2] Gadījumā, kad attiecībā uz konkrēto izmantojumu kolektīvā pārvaldījuma organizācija nav apstiprinājusi un publiskojusi atlīdzības likmes (tarifu), kolektīvā pārvaldījuma organizācija var lūgt ar vai bez izmaiņām piemērot tarifu par līdzīgu izmantojumu. Šādā gadījumā, ja ir atbilstoša ieruna no tiesību pārkāpēja puses, tiesai jāpārbauda, vai kolektīvā pārvaldījuma organizācijas norādītais tarifs, ko tā ir piemērojusi, aprēķinot zaudējumus pēc licences maksas metodes, ir tarifs par tādu izmantojumu, kas pēc sava veida un darbu izmantošanas intensitātes pazīmēm ir visvairāk un pietiekami līdzīgs strīdus izmantojuma atbilstošajām pazīmēm.

Ja zaudējumu atlīdzības apmērs tiek noteikts, piemērojot kolektīvā pārvaldījuma organizācijas noteiktu tarifu par līdzīgu izmantojumu, tad autortiesību pārkāpējs var celt ierunu par attiecīgās līdzības nepietiekamību, bet par tarifa neatbilstību taisnīgas atlīdzības noteikšanas kritērijiem – tikai tādā pašā gadījumā, kā piemērojot konkrētajam izmantojumam tieši noteiktu tarifu.

Tā kā apelācijas instances tiesa zaudējumu atlīdzības aprēķinu ir pamatojusi ar it kā esošu tieši piemērojamu tarifu, tad spriedumā nav atrodams vērtējums par esoša tarifa piemērošanu līdzīgam izmantojumam, un attiecīgi tas nevar tikt pārbaudīts kasācijas kārtībā.

[12.2.3] Izvērtējot kasācijas sūdzības argumentu par to, ka zaudējumu atlīdzības aprēķināšanai apelācijas instances tiesa nav piemērojusi Autortiesību likuma 69.1panta trešo daļu, Senāts atzīst, ka pārsūdzētais spriedums minētajā jautājumā ir neskaidrs, pretrunīgs un nepietiekami pamatots.

No vienas puses, apelācijas instances tiesa atzina, ka „konkrētajā gadījumā būtu piemērojams speciālais regulējums autortiesību aizsardzības nodrošināšanai, proti, tieši Autortiesību likums u.c.”. Tiesa arī citēja Autortiesību likuma 69.1panta trešo daļu. No otras puses, apelācijas instances tiesa nosprieda no atbildētājas piespriest samaksu par autora darbu izmantošanu, nevis zaudējumu atlīdzību.

Autortiesību likuma 69.1panta piemērošanas priekšnoteikums ir autortiesību pārkāpuma konstatēšana saskaņā ar Autortiesību likuma 68.pantu. Pamatojoties uz Autortiesību likuma 69.1panta trešo daļu tiek piedzīta nevis samaksa par darbu izmantojumu, bet gan ar autortiesību pārkāpumu nodarīta mantiska kaitējuma atlīdzība. Citiem vārdiem, licences maksas jeb licences maksas fikcijas metode ir zaudējumu atlīdzības aprēķināšanas metode – to piemēro, lai noteiktu piedzenamās zaudējumu atlīdzības lielumu.

Ņemot vērā minēto, Senāts atzīst, ka pārsūdzētais spriedums daļā par zaudējumu atlīdzības piedziņu neatbilst Civilprocesa likuma 193.panta prasībām, jo apelācijas instances tiesa nav skaidri norādījusi normatīvos aktus, ar kuriem tā pamatojusi spriedumu, un nav sniegusi visu konstatēto lietas apstākļu juridisko novērtējumu, kā arī sprieduma rezolutīvajā daļā formulējusi nolēmumu neatbilstoši sprieduma motīvu daļā konstatētajam.

[13] Senāta ieskatā iepriekš izklāstīto argumentu kopums ļauj secināt, ka konstatētie trūkumi materiālo tiesību normu piemērošanā un procesuālie pārkāpumi lietai nozīmīgo apstākļu noskaidrošanā, pierādījumu iegūšanā, novērtēšanā un spriedumā izdarīto secinājumu pamatošanā vērtējami kā tādi, kas varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas daļā par zaudējumu atlīdzības piedziņu par 2014.gadā izdarīto retranslēšanu zemes apraidē. Tas dod pamatu sprieduma atcelšanai šajā daļā.

Ņemot vērā, ka tiesas izdevumu piedziņa ir atkarīga no prasības izspriešanas rezultāta, tad spriedums atceļams arī par tās valsts nodevas piedziņu, kas saistīta ar zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu par 2014.gadu, un par ar lietas izskatīšanu saistīto izdevumu piedziņu.

[14] Daļēji atceļot spriedumu, saskaņā ar Civilprocesa likuma 458.panta otro daļu SIA „Lattelecom” atmaksājama drošības nauda 300 *euro*.

**Rezolutīvā daļa**

Pamatojoties uz Civilprocesa likuma 474.panta 2.punktu un 475.pantu, Senāts

**nosprieda:**

atstāt negrozītu Zemgales apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2016.gada 10.oktobra spriedumu daļā, ar kuru no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā piedzīts parāds par autoru darbu retranslēšanu no 2013.gada 1.janvāra līdz 2013.gada 31.decembrim 125 310,80 *euro*, likumiskie procenti par laiku no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 10 266,88 *euro* un tiesas izdevumi 2 921,16 *euro*, un kasācijas sūdzību šajā daļā noraidīt.

Atcelt Zemgales apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2016.gada 10.oktobra spriedumu daļā, ar kuru no SIA „Lattelecom” biedrības „AKKA/LAA” labā piedzīta samaksa par autoru darbu retranslēšanu no 2014.gada 1.janvāra līdz 2014.gada 31.decembrim 130 138,52 *euro* un no SIA „Lattelecom” valsts labā piedzīta valsts nodeva 2 829,18 *euro* un ar lietas izskatīšanu saistītie izdevumi 5,61 *euro*, un nodot lietu šajā daļā jaunai izskatīšanai Zemgales apgabaltiesai.

Atmaksāt SIA „Lattelecom” drošības naudu 300 EUR (trīs simti *euro*).

Spriedums nav pārsūdzams.